



NEXT

ENGLISH DEUTSCH FRANÇAIS

User Manual (Read Installation Manual first)
Bedienungsanleitung (Zuerst Installationsanleitung lesen)
Mode d'emploi (Lire d'abord les instructions d'installation)

Dear customer

Verehrte Kundin, verehrter Kunde

Chère cliente, cher client

First of all, we thank you for choosing Egro.

We are confident that the product you have purchased will meet all your expectations. The coffee system you are about to use is the outcome of extensive research and development.

This coffee machine is the most efficient, user-friendly and well-designed machine of its kind.

This manual outlines the correct use and maintenance of your machine and will help you get the best results from it.

We trust that you will find our explanations clear and we hope to continue to earn your business in the future.

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für Egro entschieden haben.

Wir sind überzeugt, dass das Produkt, das Sie erworben haben, all Ihre Erwartungen erfüllen wird. Dieses Kaffeesystem ist das Ergebnis sorgfältiger Forschung und Entwicklung.

Wir legen besonderen Wert auf Leistungsfähigkeit, Benutzerfreundlichkeit und Design.

Die Bedienungsanleitung wird Ihnen helfen Ihre Kaffeemaschine ordnungsgemäss zu bedienen, zu verstehen und das beste Ergebnis zu erzielen.

Wir hoffen, Sie finden unsere Erklärungen klar und verständlich und wir dürfen Sie auch in Zukunft zu unseren geschätzten Kunden zählen.

Tout d'abord merci d'avoir choisi Egro.

Nous avons l'assurance que le produit que vous venez d'acheter vous donnera entière satisfaction. Le produit que vous allez utiliser est l'aboutissement de minutieux travaux de recherche et d'essais. Nous attachons une importance particulière à la performance, à la facilité d'utilisation et au design.

Ce livret d'instructions qui explique comment utiliser et entretenir correctement votre produit vous aidera à obtenir les meilleurs résultats d'utilisation possibles.

Nous espérons que nos explications sont faciles à comprendre et que vous resterez l'un de nos fidèles clients à l'avenir.

Content

Inhalt

Sommaire

Opérateur

Bediener

Operator

Overview	
Übersicht	
Vue d'ensemble	5
Interface	
Bedienpanel	
Interface utilisateur	6
Switch ON	
Einschalten	
Mise en marche	7
Switch OFF	
Ausschalten	
Arrêt	8
Modes of use	
Benutzungsarten	
Mode d'utilisation	9
Use	
Gebrauch	
Utilisation	12
During use...	
Während des Gebrauchs...	
En cours d'utilisation	18
Daily cleaning	
Tägliche Reinigung	
Nettoyage quotidien	20
Daily outlet cleaning	
Tägliche Auslaufreinigung	
Nettoyage quotidien de l'écoulement	22
Weekly cleaning of the bean hoppers	
Wöchentliche Bohnenbehälterreinigung	
Nettoyage hebdomadaire de la trémie à grains	24
Daily cleaning of steam wand / iSteam	
Tägliche Reinigung Dampfhahn / iSteam	
Nettoyage quotidien du lance vapeur / iSteam	26
Fridges	
Kühlschränke	
Réfrigérateurs	27
During use...	
Während des Gebrauchs...	
En cours d'utilisation	28

Temperature adjustment	
Temperatureinstellung	
Réglage de la température	29
Cleaning the fridge	
Kühlschränkreinigung	
Nettoyage du réfrigérateur	30
Configuration of milk system	
Varianten Milchsysteem	
Modèles du système lait	31
Cup warmer	
Tassenwärmer	
Chauffe tasse	32
Use / Cleaning	
Gebrauch / Reinigung	
Utilisation / Nettoyage	33
Cooled Coffee Module CCO	
Cooled Coffee Modul CCO	
Module Cooled Coffee CCO	34
Powder Module PM	
Pulver Modul PM	
Module Poudre PM	35
Switch ON/OFF	
Ein-/Ausschalten	
Mise en marche/Arrêt	36
Fill up powder container	
Pulverbehälter füllen	
Remplir le conteneur de poudre	36
Daily cleaning powder container	
Tägliche Reinigung Pulverbehälter	
Nettoyage quotidien du conteneur de poudre	37
Daily cleaning Mixer unit	
Tägliche Reinigung Mixereinheit	
Nettoyage quotidien de l'unité de mixage	38
Weekly cleaning powder container	
Wöchentliche Reinigung Pulverbehälter	
Nettoyage hebdomadaire du conteneur de poudre	40

Manager

Manager

Manager

Généralités

Allgemeines

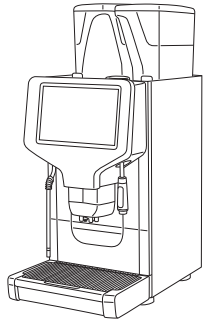
General

Configuring new products	
Neue Produkte konfigurieren	
Configurer les nouveaux produits	43
Positioning new products	
Neue Produkte platzieren	
Positionner les nouveaux produits	54
Manager Menu	
Manager Menu	
Menu Manager	57
Display messages	
Meldungen im Display	
Messages affichés	63
What if...	
Was tun wenn...	
Que faire si	64
List of errors	
Fehlermeldungen	
Liste d'erreurs	66
List of warnings	
Warnhinweise	
Liste de mises en garde	67

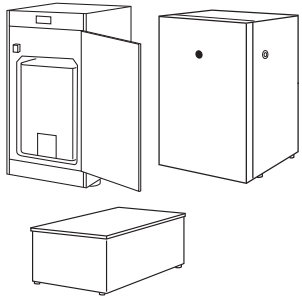
Content

Inhalt

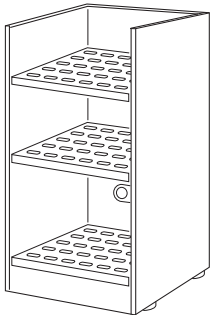
Sommaire



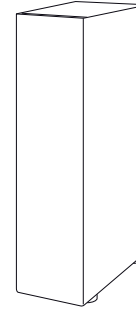
Coffee machine
Kaffeemaschine
Machine à café.....5



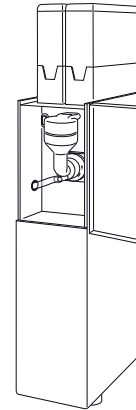
* Fridges
Kühlschränke
Réfrigérateurs.....27



* Cupwarmer
Tassenwärmer
Chauffe tasse.....32



* Cooled Coffee Module CCO
Cooled Coffee Modul CCO
Module Cooled Coffee CCO.....34



* Powder Module
Pulver Modul
Module Poudre35

* Option
Option
Option

Overview

Übersicht

Vue d'ensemble

* Option

Option

Option

Opérateur

Bediener

Operator

Bean hopper
Bohnenbehälter
Trémie à grains

Manual input/Decaf chute
Pulvereinwurf
Chute décafeine



* iSteam
iSteam
iSteam

* Steam wand
Dampflanze
Lance Vapeur

Interface
Bedienpanel
Interface utilisateur

Front cover
Frontabdeckung
Capot avant

Illumination

Beleuchtung
Eclairage

- blue Machine ready
blau Gerät bereit
bleu Machine prête
- white Brewing
weiss Zubereitung
blanc Préparation
- green Input required
grün Eingabe erforderlich
vert Operation demandée
- red Not ready
rot Nicht bereit
rouge Machine non prête

* Hot water spout
Heisswasserauslauf
Sortie d'eau chaude

Outlet
Auslauf
Écoulement

* AS: Automatic Spout
AS: Automatischer Auslauf
AS: Écoulement automatique

USB-Port
USB-Anschluss
Port USB

Grounds drawer
Satzbehälter
Tiroir à marc

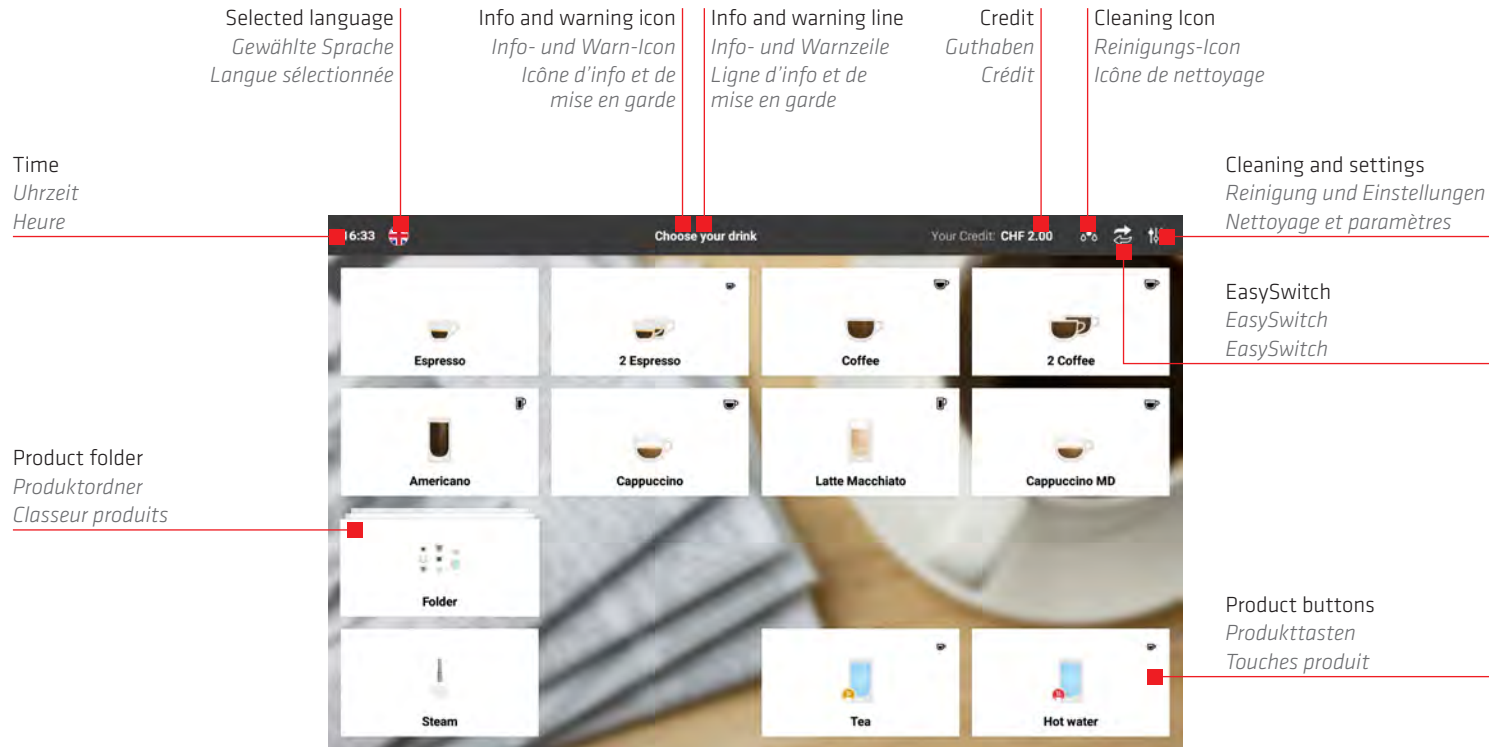
ON/OFF Switch
EIN/AUS Schalter
Bouton Marche/Arrêt

Drip grid and tray
Abtropfgitter/-schale
Grille à égouttoir et égouttoir

Interface

Bedienpanel

Interface utilisateur



i Icons and information in the head line may vary depending on settings and state of the machine
Die Icons und Informationen in der Kopfzeile können aufgrund von Einstellungen und Status der Maschine variieren.
Les icônes et informations dans la ligne d'en-tête peuvent varier selon les réglages et l'état de la machine.

Switch ON

Einschalten

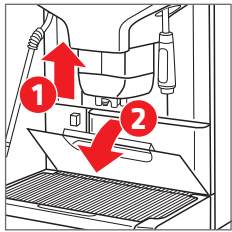
Mise en marche

Caution: Automatic rinse may begin upon start-up! Warning: Hot water!

Von Zeit zu Zeit erfolgt eine automatische Spülung! Achtung: Heisswasser!

Départ périodique du rinçage automatique! Attention: Eau chaude!

1



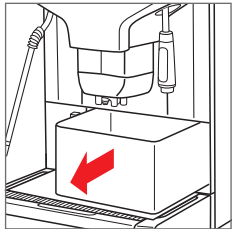
Open front cover

Klappe öffnen

Ouvrir la trappe

! Unlock with key if necessary
• Evtl. mit Schlüssel entriegeln
Déverrouiller avec la clé, si nécessaire

2

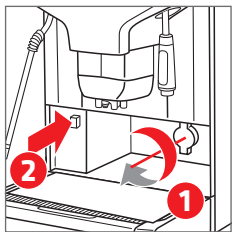


Remove grounds drawer

Satzbehälter entnehmen

Retirer le tiroir à marc

3

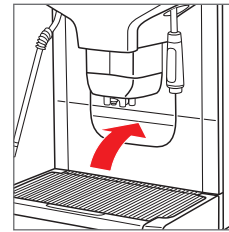


Open water tap, press Power button

Wasserhahn öffnen, Hauptschalter betätigen

Ouvrir le robinet d'eau, actionner l'interrupteur de mise en marche

4



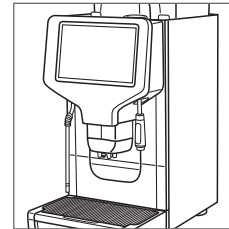
Insert grounds drawer

Close front cover

Satzbehälter einsetzen
Klappe schliessen

Mettre en place le tiroir à marc
Refermer la trappe

5

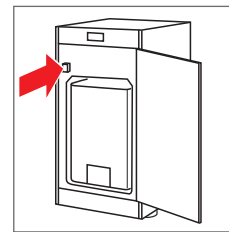


Wait until machine is ready to use

Warten bis Maschine betriebsbereit ist

Attendre que la machine soit prête à fonctionner

6



Switch fridge on

Kühlschrank einschalten

Allumer le réfrigérateur

! If available
• Wenn vorhanden
Le cas échéant

Switch OFF

Ausschalten

Arrêt

Recommendation: Do not switch off the fridge over night

Empfehlung: Kühlschrank nicht über Nacht ausschalten

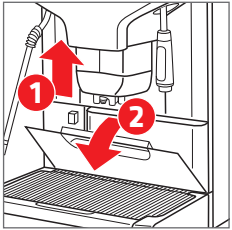
Recommandation: ne pas débrancher le réfrigérateur durant la nuit

i Perform the «Daily cleaning» before switch off the machine

«Tägliche Reinigung» vor dem Ausschalten durchführen

Effectuer le « Nettoyage quotidien » avant d'arrêter la machine

1



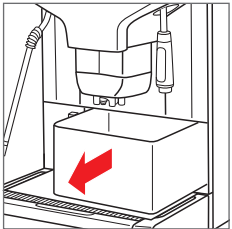
Open front cover

Klappe öffnen

Ouvrir la trappe

! Unlock with key if necessary
! Evtl. mit Schlüssel entriegeln
Déverrouiller avec la clé, si nécessaire

2

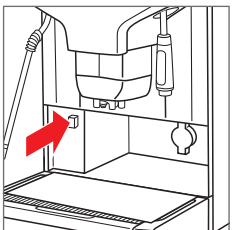


Remove grounds drawer

Satzbehälter entnehmen

Retirer le tiroir à marc

3

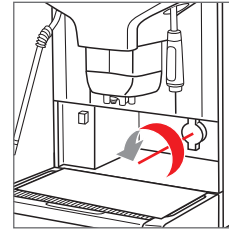


Press Power button

Hauptschalter betätigen

Actionner l'interrupteur de mise en marche

4

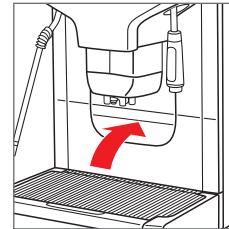


Close water tap

Wasserhahn schliessen

Fermer le robinet d'eau

5



Insert grounds tap

Close front cover

Satzbehälter einsetzen

Klappe schliessen

Mettre en place le tiroir à marc

Refermer la trappe

Modes of use

Benutzungsarten

Mode d'utilisation

Direct selection

Direktwahl

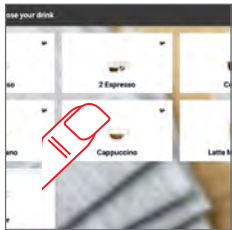
Sélection directe

i Parallel production of coffee and hot water is available with separate hot water spout

Gleichzeitige Zubereitung von Kaffee und Tee ist möglich, sofern ein separater Heisswasserlauf vorhanden ist

La préparation simultanée de café et de thé est possible dans la mesure où il existe un écoulement d'eau chaude séparé

1

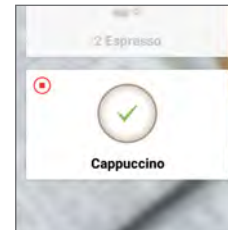


Select product

Produkt wählen

Sélectionner un produit

4

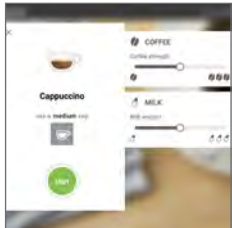


Wait for the end of preparation

Ende der Zubereitung abwarten

Attendre la fin de la préparation

2



Modify selection

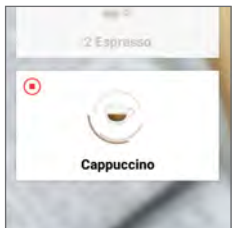
Auswahl anpassen

Personnaliser la sélection

i Settings for ingredients can be adjusted individually.

Einstellungen für Zutaten können individuell angepasst werden.
Les réglages pour les ingrédients peuvent être modifiés individuellement.

3



Preparation starts directly

Zubereitung startet sofort

Démarrage immédiat de la préparation

! To stop tap product button again or press ☹.

Zum Abbrechen Produkttaste nochmals betätigen oder ☹ drücken.
Pour interrompre, presser de nouveau la touche produit ou appuyer sur ☹.

Modes of use

Benutzungsarten

Mode d'utilisation

Self Service mode

Selbstbedienung

Mode self-service

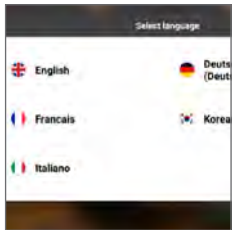
i Only one product at a time can be selected

Es kann nur ein Produkt ausgewählt werden

Un seul produit à la fois peut être choisi

If configured | Wenn eingestellt | Si la configuration a été effectuée

1

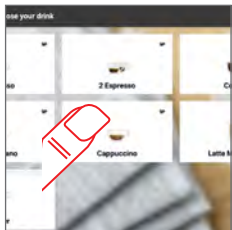


Select language

Sprache wählen

Sélectionner une langue

2

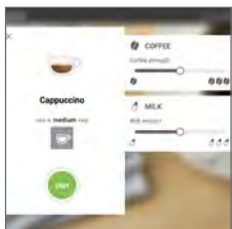


Select product

Produkt wählen

Sélectionner un produit

3



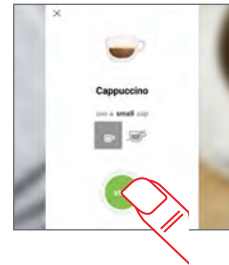
Modify selection

Auswahl anpassen

Personnaliser la sélection

i Settings for ingredients can be adjusted individually.
Einstellungen für Zutaten können individuell angepasst werden.
Les réglages pour les ingrédients peuvent être modifiés individuellement.

4

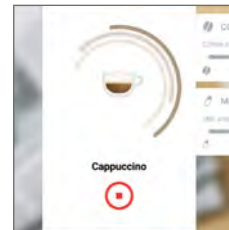


Start preparation

Zubereitung starten

Démarrer la préparation

5



Wait for the end of preparation

Ende der Zubereitung abwarten

Attendre la fin de la préparation

! Press ⊙ for manual abort

! Zum Abbruch ⊙ drücken

Pour interrompre, appuyer sur ⊙

Modes of use

Benutzungsarten

Mode d'utilisation

Queue

Liste

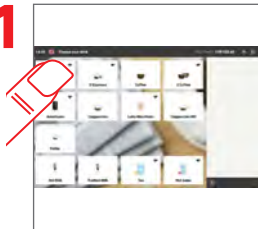
Liste

i Parallel production of coffee and hot water is available with separate hot water spout

Gleichzeitige Zubereitung von Kaffee und Tee ist möglich, sofern ein separater Heisswasserlauf vorhanden ist

La préparation simultanée de café et de thé est possible dans la mesure où il existe un écoulement d'eau chaude séparé

1



Select product

Produkt wählen

Sélectionner un produit

! First product preparation starts directly

• *Zubereitung des ersten Produkts beginnt sofort*

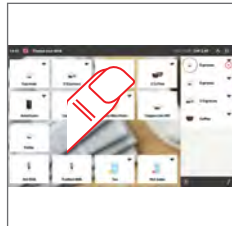
La préparation du premier produit démarre immédiatement

! Press  for manual abort

• *Zum Abbruch  drücken*

Pour interrompre, appuyer sur 

2

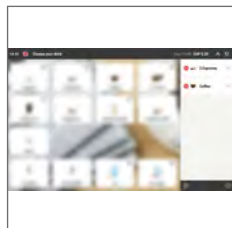


Select further products

Weitere Produkte auswählen

Sélectionner d'autres produits

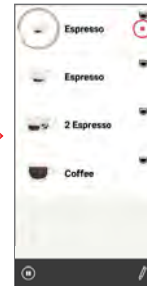
3



Edit product list by selecting the pen

Produktliste wird durch Anwahl des Stifts bearbeitet

La liste des produits peut être modifiée en choisissant le stylo



! Products are prepared in the selected order. Consider cup size

• *Produkte werden in der gewählten Reihenfolge zubereitet.*

Tassengröße beachten

Les produits sont préparés dans l'ordre de sélection. Tenir compte de la taille des tasses



Preparation can be paused but the product in preparation will be finished

Zubereitung kann angehalten werden, jedoch wird das angefangene Produkt fertig gemacht

La préparation peut être interrompue, cependant la préparation du produit commencée est poursuivie jusqu'au bout



Preparation must be re-started

Zubereitung muss wieder gestartet werden

La préparation doit être de nouveau lancée

i Products in the queue can be swiped out

Produkte in der Liste können rausgewischt werden

Les produits de la liste peuvent être supprimés par glissement



Products in the queue can be deleted

Produkte in der Liste können gelöscht werden

Les produits de la liste peuvent être effacés



Sequence can be modified

Reihenfolge kann angepasst werden

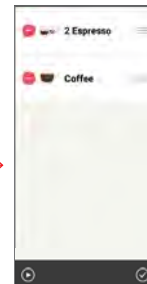
L'ordre peut être modifié



Confirm modifications

Anpassungen bestätigen

Confirmer les modifications



Use

Gebrauch
Utilisation

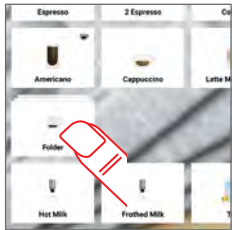
Use of folder

Ordner verwenden
Utiliser le classeur

i Folders can be used in each mode described before

Ordner können in jedem zuvor beschriebenen Modus verwendet werden
Les classeurs peuvent être utilisés dans tous les modes décrits précédemment

1

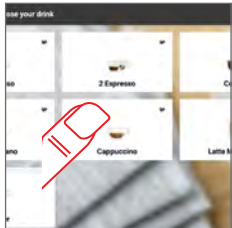


Select folder

Ordner wählen

Sélectionner le classeur

2



Select product

Produkt wählen

Sélectionner un produit

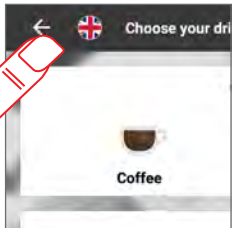
i Screen goes automatically «Back to home»

Bildschirm geht automatisch zurück zur «Startseite»

L'écran retourne automatiquement à la « Page d'accueil »

If requested | Wenn nötig | Si nécessaire

3



Back to home by tapping on the arrow next to the language icon

Zurück zur Startseite, Pfeil neben dem Sprachicon verwenden

Retour à la page d'accueil avec la flèche à côté de l'icône de langue

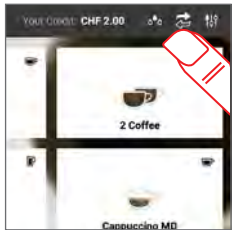
Use

Gebrauch
Utilisation

EasySwitch

EasySwitch
EasySwitch

1

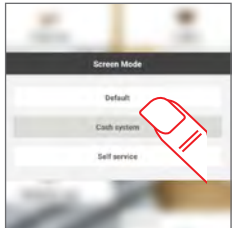


Select EasySwitch icon

EasySwitch-Icon wählen

Sélectionner l'icône de EasySwitch

2

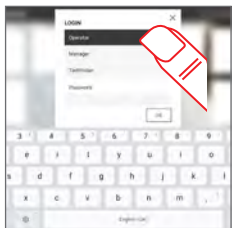


Select the requested work space, the current one is greyed out

Gewünschten Arbeitsbereich auswählen, aktueller Arbeitsbereich ist grau markiert

Sélectionner le domaine de travail souhaité, le domaine de travail actuel est marqué en gris

3



Select user and enter password

Benutzer wählen und Passwort eingeben

Sélectionner l'opérateur et indiquer le mot de passe

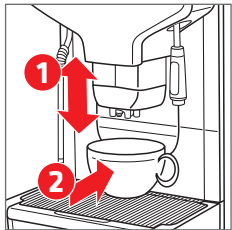
Use

Gebrauch
Utilisation

Preparing beverages

Zubereitung von Getränken
Préparation de boissons

1



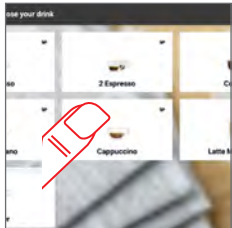
Put cup under outlet

Tasse unter Auslauf stellen

Placer une tasse sous l'écoulement

- ! Adjust height of coffee outlet with handle if applicable.
- ! Höhe Kaffeeauslauf am Griff einstellen, sofern vorhanden.
- Régler la hauteur de l'écoulement de café à l'aide de la poignée, s'il y en a une.

2

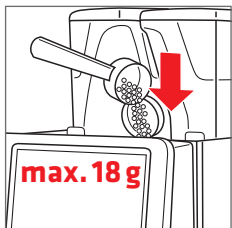


Select product

Produkt wählen

Sélectionner un produit

3



If prompted: insert coffee powder

Bei Anzeige Kaffeepulver einwerfen

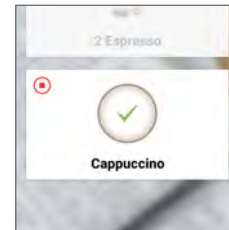
Ajouter de la mouture de café, si nécessaire

- ! Only use ground coffee
- ! Nur gemahlten Kaffee einwerfen
- N'utiliser que du café moulu

! AS: Automatic spout – outlet has no handle

- ! AS: Automatischer Auslauf – Auslauf hat keinen Griff
- AS: Écoulement automatique – l'écoulement n'a pas de poignée

4



Wait for end of preparation

Ende der Zubereitung abwarten

Attendre la fin de la préparation

- ! Press ⊕ for manual abort
- ! Zum Abbruch ⊕ drücken
- Pour interrompre, appuyer sur ⊕

5



Remove product when finished

Fertiges Produkt entnehmen

Retirer la tasse de produit préparé

Use

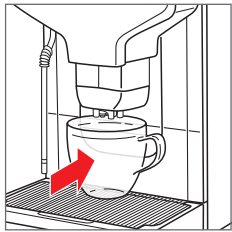
Gebrauch
Utilisation

Preparing hot water (tea)

Zubereitung von Heisswasser (Tee)

Préparation d'eau chaude (thé)

1

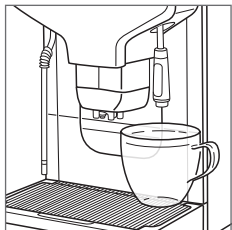


Put cup under outlet

Tasse unter Auslauf stellen

Placer une tasse sous l'écoulement

or | oder | ou

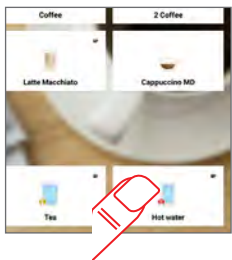


Put cup under hot water spout (option)

Tasse unter Heisswasserauslauf (Option) stellen

Placer une tasse sous l'écoulement d'eau chaude (option)

2

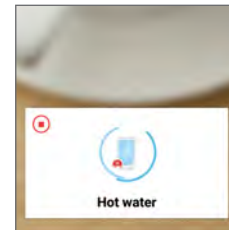


Select product

Produkt wählen

Sélectionner un produit

3



Wait for end of preparation

Ende der Zubereitung abwarten

Attendre la fin de la préparation

! Press  for manual abort

• Zum Abbruch  drücken

Pour interrompre, appuyer sur 

4



Remove product when finished

Fertiges Produkt entnehmen

Retirer la tasse de produit préparé

Use

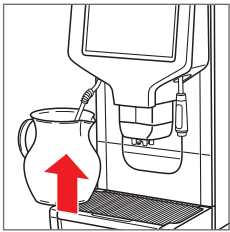
Gebrauch
Utilisation

Steam wand

Dampflanze
Lance Vapeur

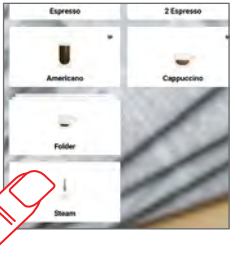
! Warning: Hot surface
! Achtung: Heisse Oberflächen
! Attention: surfaces brûlantes

1



Submerge steam wand in milk
Dampflanze in Milch eintauchen
Plonger la lance vapeur dans le lait

2



Select steam product
Dampfprodukt wählen
Sélectionner un produit vapeur

3

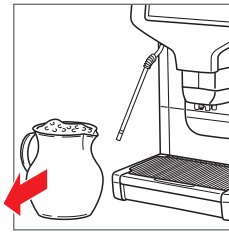


To stop: Press the button again or press 
Beenden: Taste nochmals betätigen oder  drücken
Arrêter : presser de nouveau sur la touche ou appuyer sur 

i

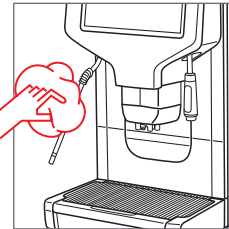
For best results: store milk at $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$).
Für optimale Resultate: Milch bei $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$) aufbewahren.
Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$).

4



Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé

5



Purge and clean steam wand
Dampflanze spülen und feucht abwischen
Rincer et nettoyer la lance vapeur

Use

Gebrauch
Utilisation

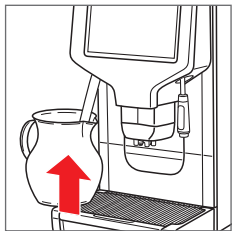
iSteam

iSteam

iSteam

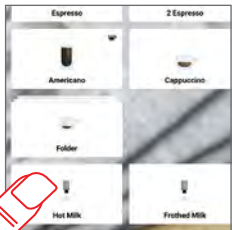
! Warning: Hot surface
! Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

1



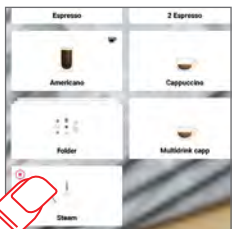
Submerge iSteam in milk
iSteam in Milch eintauchen
Plonger l'iSteam dans le lait

2



Select steam product
Dampfprodukt wählen
Selectionner un produit vapeur

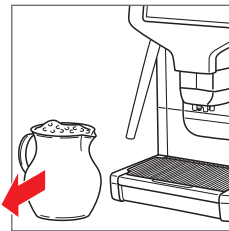
3



Wait for end of preparation
Ende der Zubereitung abwarten
Attendre la fin de la préparation

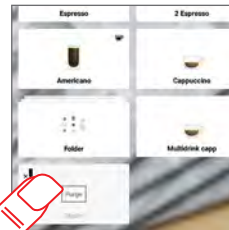
! To stop: Press the button again or press .
! Beenden: Taste nochmals betätigen oder  drücken.
Arrêter : presser de nouveau sur la touche ou appuyer sur .

4



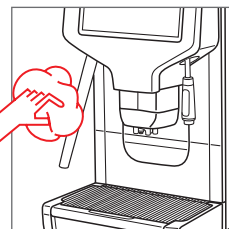
Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé

5



Message «Purge» may appear
Meldung «Spülen» kann erscheinen
Il se peut que le message « Rincer » apparaisse

6



Purge and clean iSteam
iSteam spülen und feucht abwischen
Rincer et nettoyer l'iSteam

During use...

Während des Gebrauchs...

En cours d'utilisation...

Refill coffee beans

Kaffeebohnen nachfüllen

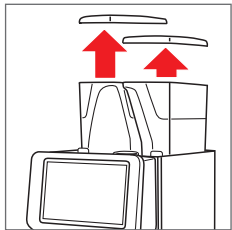
Rajouter du café en grain

i Fill only coffee as necessary for one day

Nur so viel Kaffee einfüllen, wie an einem Tag benötigt wird

Ne remplir que la quantité de café nécessaire durant la journée

1



Remove bean hopper lid

Deckel des Bohnenbehälters abnehmen

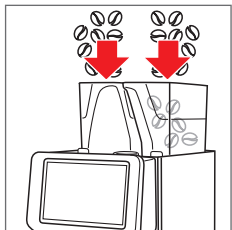
Retirer le couvercle de la trémie à grains

! Unlock with key if necessary

• Evtl. mit Schlüssel entriegeln

Déverrouiller avec la clé, si nécessaire

2



Refill coffee beans

Kaffeebohnen nachfüllen

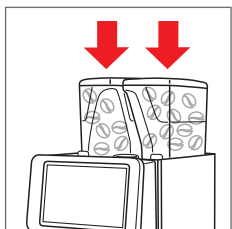
Rajouter du café en grain

! Never mingle different blends

• Bohnensorten nicht mischen

Ne pas mélanger plusieurs variétés

3



Replace bean hopper lid

Deckel des Bohnenbehälters schliessen

Refermer le couvercle de la trémie à grains

During use...

Während des Gebrauchs...

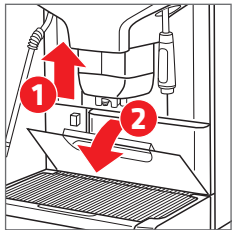
En cours d'utilisation...

Empty grounds drawer

Satzbehälter leeren

Vider le tiroir à marc

1



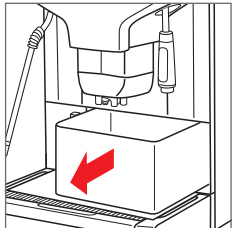
Open front cover

Klappe öffnen

Ouvrir la trappe

! Unlock with key if necessary
! Evtl. mit Schlüssel entriegeln
Déverrouiller avec la clé, si nécessaire

2

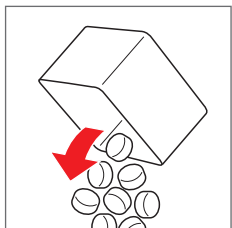


Remove grounds drawer

Satzbehälter entnehmen

Retirer le tiroir à marc

3

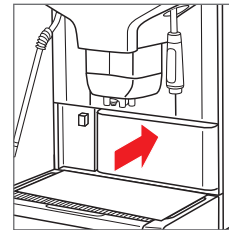


Empty grounds drawer

Satzbehälter leeren

Vider le tiroir à marc

4

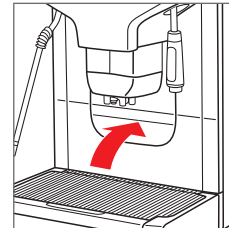


Insert grounds drawer

Satzbehälter einsetzen

Mettre en place le tiroir à marc

5

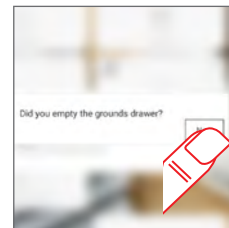


Close front cover

Klappe schliessen

Refermer la trappe

6



Confirm the emptying of the drawer

Leeren des Satzbehälters bestätigen

Confirmer le vidage du tiroir à marc

Daily cleaning

Tägliche Reinigung

Nettoyage quotidien

! **Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!**

- Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

! **Do not immerse the machine in water!**

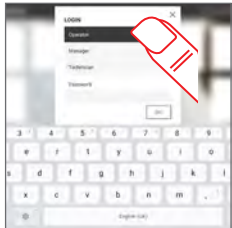
- Maschine nicht in Wasser eintauchen!
Ne pas plonger la machine dans l'eau!

1



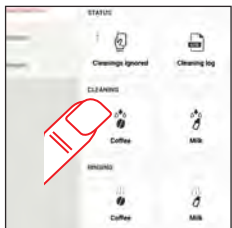
Select cleaning icon or icon for the settings
Reinigungs- oder Einstellungs-Icon wählen
Sélectionner l'icône de nettoyage ou de réglage

If requested | Wenn nötig | Si nécessaire



Select «Operator» menu and enter password
«Bediener» wählen und Passwort eingeben
Sélectionner «Opérateur» et indiquer le mot de passe

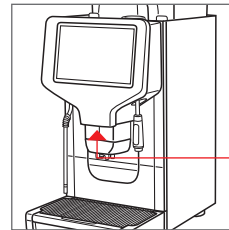
2



Select cleaning
Reinigung auswählen
Sélectionner le nettoyage

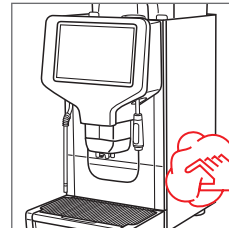
- ! Recommended cleaning blinks in red
• Die empfohlene Reinigung blinkt rot
Le nettoyage recommandé clignote en rouge
- ! Follow on-screen information
• Hinweise im Display beachten
Suivre les instructions sur le display

3



- red: Process running
rot: Prozess läuft
rouge: Procès en cours
- green: Input required
grün: Eingabe erforderlich
vert: Operation demandée

4



Clean housing with damp cloth
Gehäuse feucht abwischen
Nettoyer carrosserie avec chiffon humide

5



Clean drip grid and drip tray
Tropfgitter und Tropfschale reinigen
Nettoyer grille à égouttoir et égouttoir

Daily cleaning

Tägliche Reinigung

Nettoyage quotidien

Cleaning menu

Reinigungsmenu

Menu Nettoyage

2 x Egro NEXT Top Milk with one NEXT fridge

2 x Egro NEXT Top Milk mit einem NEXT Kühlschrank

2 x Egro NEXT Top Milk avec un réfrigérateur NEXT

i Run the cleaning of both coffee machines simultaneously due to the risk of confusing of the milk hoses
 Die Reinigung beider Kaffeemaschinen wegen Verwechslungsgefahr der Milchschräuche gleichzeitig ausführen
 En raison du risque de confondre les tuyaux à lait, effectuer le nettoyage des deux machines à café simultanément

i The cleaning procedure with one or two machines is identical – with two machines use two milk containers with one milk cleaning tablet each
 Der Reinigungsvorgang ist mit einer oder zwei Maschinen identisch – bei zwei Maschinen zwei Milchreinigungsbehältern mit je einer Milchreinigungstablette verwenden
 La procédure de nettoyage est identique avec une ou deux machines – pour deux machines, utiliser deux récipients de nettoyage lait avec une pastille pour le nettoyage lait par récipient

	Cleaning disregarded Reinigungen missachtet Nettoyages ignorés	This counter shows the number of unperformed cleanings Dieser Zähler zeigt die Anzahl der nicht durchgeführten Reinigungen Ce compteur affiche le nombre de nettoyages non exécutés
	Cleaning log Reinigungshistorie Journal de nettoyage	Log-file with all cleaning activities and neglets Log-Datei mit allen Reinigungsaktivitäten und Versäumnissen Fichier journal recensant toutes les activités de nettoyage et les omissions
	Coffee cleaning Kaffeereinigung Nettoyage café	Starts the coffee cleaning Startet die Kaffeereinigung Démarre le nettoyage café
	Milk cleaning Milchreinigung Nettoyage lait	Starts the milk cleaning Startet die Milchreinigung Démarre le nettoyage lait
	Coffee & Milk cleaning Kaffee & Milchreinigung Nettoyage café & lait	Starts the combined coffee and milk cleaning Startet die kombinierte Kaffee- und Milchreinigung Démarre le nettoyage café et lait combinée
	Automatic spout cleaning Autom. Auslaufreinigung Nettoyage automatique de l'écoulement	Moves the automatic spout AS to the cleaning position Führt den automatischen Auslauf AS in die Reinigungsposition Met l'écoulement automatique AS en position de nettoyage
	Coffee rinsing Kaffeespülung Rinçage café	Starts the coffee rinsing Startet die Kaffeespülung Démarre le rinçage de café
	Milk rinsing Milchspülung Rinçage lait	Starts the milk rinsing Startet die Milchspülung Démarre le rinçage de lait
	Powder rinsing Pulverspülung Rinçage poudre	Starts the powder rinsing Startet die Pulverspülung Démarre le rinçage du poudre
	Milk activation Milchaktivierung Activation lait	This operation is used after the milk cleaning to be ready for preparing a beverage with milk Diese Action wird nach der Milchreinigung durchgeführt, um ein Milchgetränk sofort wieder zubereiten zu können Cette action est exécutée après le nettoyage lait, afin de pouvoir préparer immédiatement une nouvelle boisson à base de lait

Daily outlet cleaning

Tägliche Auslaufreinigung

Nettoyage quotidien de l'écoulement

! Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!

! Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!

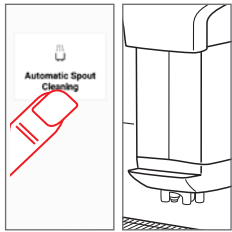
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

The outlet is dishwasher safe

Der Auslauf ist spülmaschinenfest

L'écoulement peut être lavé au lave-vaisselle

1

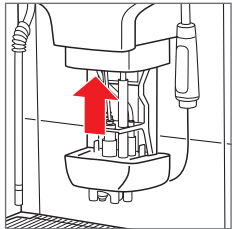


Select «Automatic Spout Cleaning» in the cleaning menu or move the outlet in the cleaning position

Im Reinigungsmenu «Autom. Auslaufreinigung» wählen oder Auslauf in Reinigungsposition fahren

Sélectionner «Nettoyage automatique de l'écoulement» dans le menu de nettoyage ou placer l'écoulement en position de nettoyage

2

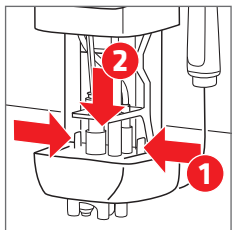


Lift outlet cover

Auslaufabdeckung nach oben schieben

Pousser le capot vers le haut

3

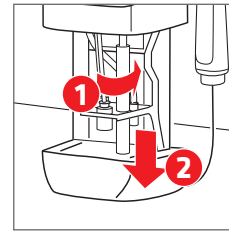


Press the clips inwards and move outlet downwards and take out from support

Laschen nach innen drücken, Auslauf nach unten schieben und aus Halterung ziehen

Pousser les languettes vers l'intérieur, faire glisser l'écoulement vers le bas et le retirer du support

4

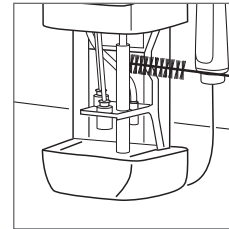


Remove powder tube and pull down

Pulverrohr lösen und nach unten herausziehen

Détacher le tube de poudre et tirer vers le bas

5

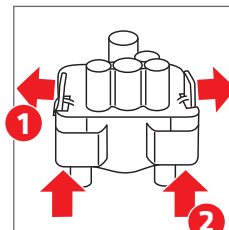


Clean with the brush

Mit Bürste reinigen

Nettoyer avec la brosse

6



Pull clips outward and press the upper part upward

Laschen nach aussen ziehen und oberen Teil nach oben drücken

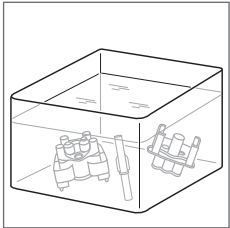
Tirez les languettes vers l'extérieur et pousser la partie supérieure vers le haut

Daily outlet cleaning

Tägliche Auslaufreinigung

Nettoyage quotidien de l'écoulement

7

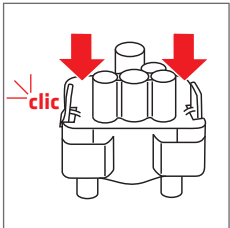


Soak separated parts over night in cleaning solution and rinse thoroughly

Die separierten Teile über Nacht in Reinigungslösung einweichen und gründlich spülen

Faire tremper les pièces détachées une nuit dans la solution de nettoyage et rincer abondamment

8

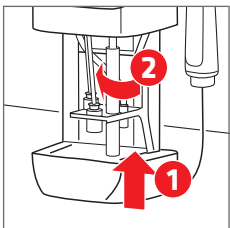


Put outlet together and lock

Auslauf zusammensetzen und einrasten

Remonter l'écoulement et enclencher les éléments

9

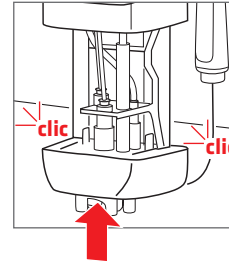


Insert powder tube from below and secure

Pulverrohr von unten einsetzen und sichern

Insert le tube de poudre de bas et sécuriser

10

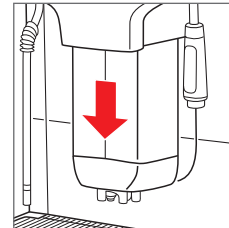


Insert and lock outlet into support

Auslauf in Halterung einsetzen und einrasten

Remettre l'écoulement dans le support et l'enclencher

11



Lower outlet cover

Auslaufabdeckung schliessen

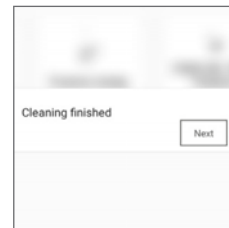
Refermer le capot

! Caution: do not bend tubes

• Vorsicht: Schläuche nicht knicken

Attention: ne pas tordre les tuyaux

12



Confirm the end of the outlet cleaning

Ende der Auslaufreinigung bestätigen

Confirmer la fin du nettoyage de l'écoulement

! Only with automatic spout

• Nur bei autom. Auslauf

Uniquement pour l'écoulement automatique

Weekly cleaning of the bean hoppers

Wöchentliche Bohnenbehälterreinigung

Nettoyage hebdomadaire de la trémie à grains

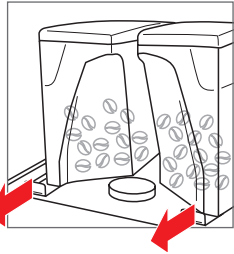
! Switch off the appliance before removing the bean hopper!

- Maschine vor dem Entfernen der Bohnenbehälter ausschalten!
Éteindre la machine avant de retirer la trémie à grains!

! Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!

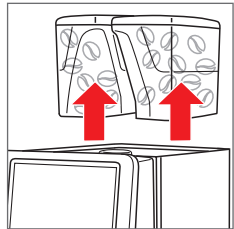
- Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

1



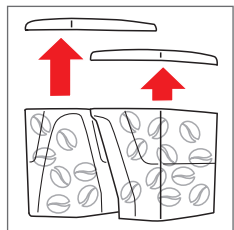
Unlock the bean hopper
Bohnenbehälter entriegeln
Déverrouiller la trémie à grains

2



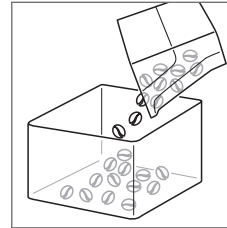
Remove bean hopper
Bohnenbehälter abnehmen
Retirer la trémie à grains

3



Remove bean hopper lid
Deckel des Bohnenbehälters abnehmen
Retirer le couvercle de la trémie à grains

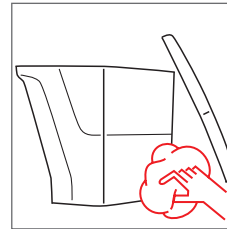
4



Empty bean hopper
Bohnenbehälter leeren
Vider la trémie à grains

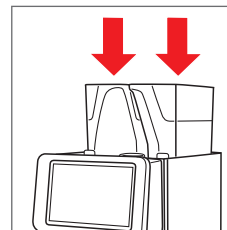
- ! Never mingle different blends
• Bohnensorten nicht mischen
Ne pas mélanger plusieurs variétés

5



Clean with a damp cloth
Bohnenbehälter feucht ausreiben
Nettoyer la trémie à grains avec un chiffon humide

6



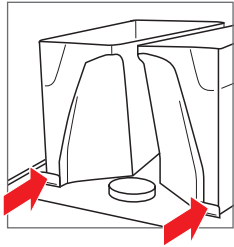
Reattach bean hopper
Bohnenbehälter wieder aufsetzen
Replacer la trémie à grains

Weekly cleaning of the bean hoppers

Wöchentliche Bohnenbehälterreinigung

Nettoyage hebdomadaire de la trémie à grains

7

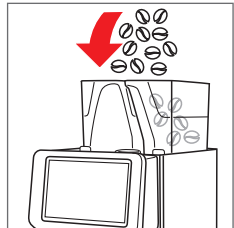


Lock bean hopper

Bohnenbehälter verriegeln

Verrouiller la trémie à grains

8

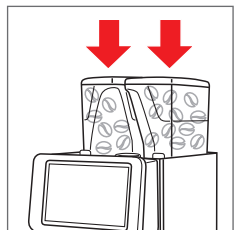


Fill coffee beans

Kaffeebohnen einfüllen

Verser les grains de café

9

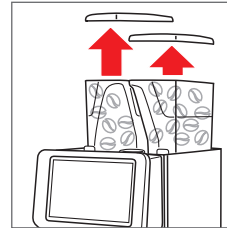


Replace bean hopper lid

Deckel des Bohnenbehälters schliessen

Fermer le couvercle de la trémie à grains

1

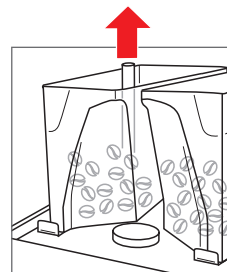


Remove bean hopper lid

Deckel des Bohnenbehälters abnehmen

Retirer le couvercle de la trémie à grains

2

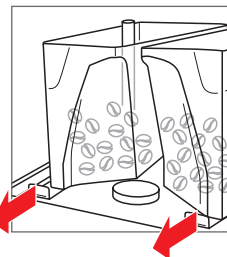


Pull safety bar upwards

Sicherungsstange nach oben ziehen

Tirer la barre de sécurité vers le haut

3



Unlock the bean hopper

Bohnenbehälter entriegeln

Déverrouiller la trémie à grains

Daily cleaning of steam wand/iSteam

Tägliche Reinigung Dampfhahn/iSteam

Nettoyage quotidien du lance vapeur/iSteam

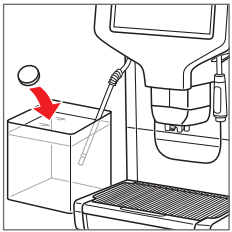
! **Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!**

• Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

! **We recommend the cleaning detergents approved by us**

• Wir empfehlen die von uns geprüften Reinigungsmittel
Nous recommandons les produits de nettoyage testés et approuvés par nos soins

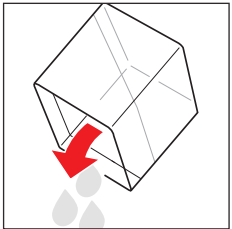
1



Submerge steam wand/iSteam in milk cleaning solution
Dampfhahn/iSteam in Milchreinigungslösung eintauchen
Plonger la lance vapeur/iSteam dans la solution nettoyage lait

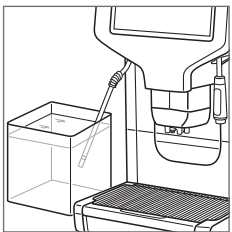
! Heat up with steam wand/iSteam and allow to react for at least 10 min
Mit Dampfhahn/iSteam aufheizen und mindestens 10 min einwirken lassen
Faire chauffer à l'aide de la lance vapeur/iSteam et laisser agir au moins 10 min

2



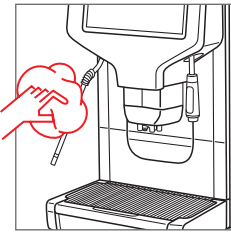
Empty cleaning solution and fill container with fresh water
Reinigungslösung entleeren und Behälter mit frischem Wasser füllen
Vider la solution de nettoyage et remplir le réservoir d'eau fraîche

3



Submerge steam wand/iSteam in water and heat it up
Dampfhahn/iSteam in Wasser eintauchen und aufheizen
Plonger la lance vapeur/iSteam dans l'eau et faire chauffer

4

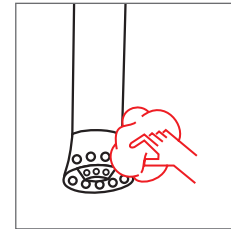


Clean steam wand/iSteam
Dampflanze/iSteam reinigen
Nettoyer lance vapeur/iSteam

iSteam:

! Unscrew nozzle for cleaning
Düse zum Reinigen abschrauben
Dévisser le bec pour la nettoyer

5



Check that the holes in the nozzle are clean and you can look through
Löcher der Düse auf Sauberkeit prüfen, und dass Sie durchsehen können

Vérifier la propreté des trous de la buse et assurez-vous que vous pouvez voir à travers

! Clean holes only with a small, soft brush!
Löcher nur mit kleiner, weicher Bürste reinigen!
Nettoyer les trous uniquement avec une petite brosse douce!

Fridges

Kühlschränke
Réfrigérateurs

NEXT fridge

NEXT Kühlschrank
Réfrigérateur NEXT

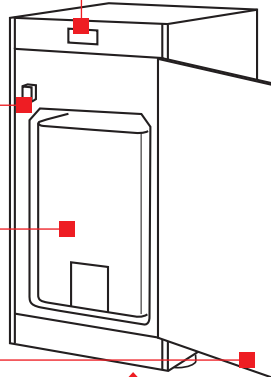
Temperature display
Temperaturanzeige
Indicateur température

ON/OFF Switch
EIN/AUS Schalter
Bouton Marche/Arrêt

Milk container
Milchbehälter
Réservoir de lait

Fridge door
Kühlschrantür
Porte de réfrigérateur

Power cable
Netzkabel
Cordon électrique



Temperature setting can only be done by technician

Temperatureinstellung kann nur durch den Techniker durchgeführt werden

Le réglage de la température ne peut être effectué que par un technicien

FUM Fridge under machine

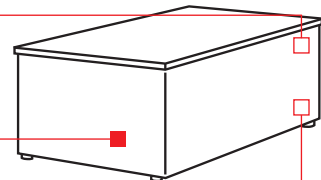
FUM Kühlschrank unter Maschine
FUM Réfrigérateur sous la machine

Temperature controller
Temperaturregler
Thermostat

Fridge door
Kühlschrantür
Porte de réfrigérateur

ON/OFF Switch
EIN/AUS Schalter
Bouton Marche/Arrêt

Power cable
Netzkabel
Cordon électrique



Temperature setting - see page 29

Temperatureinstellung - siehe Seite 29

Réglage de la température - voir page 29

QUICK-MILK Fridge

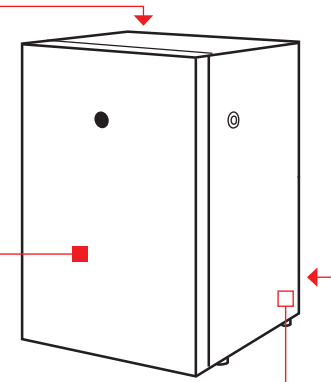
QUICK-MILK Kühlschrank
QUICK-MILK Réfrigérateur

Temperature controller
Temperaturregler
Thermostat

Fridge door
Kühlschrantür
Porte de réfrigérateur

ON/OFF Switch
EIN/AUS Schalter
Bouton Marche/Arrêt

Power cable
Netzkabel
Cordon électrique



Temperature setting - see page 29

Temperatureinstellung - siehe Seite 29

Réglage de la température - voir page 29

During use...

Während des Gebrauchs...

En cours d'utilisation...

Refill milk

Milch nachfüllen

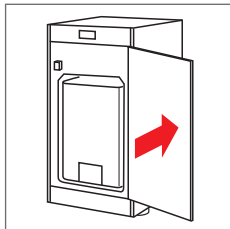
Rajouter du lait

! The use of raw milk is not permitted!

! Der Gebrauch von Rohmilch ist unzulässig!

L'utilisation de lait cru n'est pas autorisée !

1



Open door

Tür öffnen

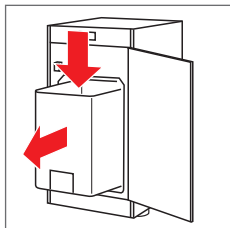
Ouvrir la porte

! Unlock with key if necessary

! Evtl. mit Schlüssel entriegeln

Déverrouiller avec la clé, si nécessaire

2



Refill milk or replace milk

Milch nachfüllen oder ersetzen

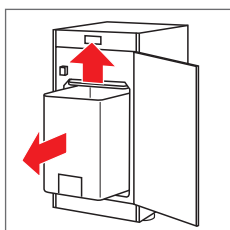
Rajouter ou remplacer le lait

! Only use fresh milk

! Nur frische Milch verwenden

N'utiliser que du lait frais

2.1



To refill milk, open lid and pull milk container a little out of the fridge

Zum Nachfüllen der Milch, Deckel anheben und Milchbehälter etwas aus dem Kühlschrank ziehen

Pour remettre du lait, soulever le couvercle et sortir un peu le réservoir de lait du réfrigérateur

i Use only milk, which has already the requested temperature!

Fill only milk as necessary for one day

Verwendete Milch muss bereits auf die benötigte Temperatur gekühlt sein!

Nur so viel Milch einfüllen, wie an einem Tag benötigt wird

Le lait utilisé doit déjà être refroidi à la température nécessaire !

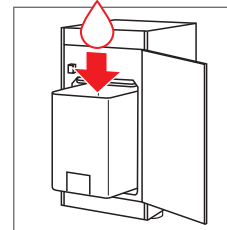
Ne remplir que la quantité de lait nécessaire durant la journée

i For best results: store milk at $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$).

Für optimale Resultate: Milch bei $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$) aufbewahren.

Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$).

2.2



Refill milk

Milch nachfüllen

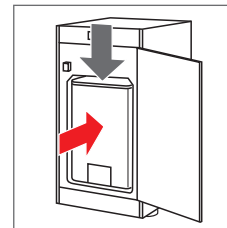
Rajouter le lait

! Only use fresh milk

! Nur frische Milch verwenden

N'utiliser que du lait frais

2.3



Push milk container back, the lid closes by itself

Milchbehälter zurück schieben, Deckel schliesst von alleine

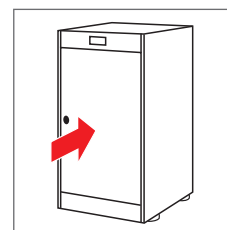
Replacer le réservoir de lait, le couvercle se ferme tout seul

! Do not bend tubes!

! Schläuche nicht knicken!

Ne pas tordre les tuyaux!

3



Close door

Tür schliessen

Refermer la porte

Temperature adjustment

Temperatureinstellung

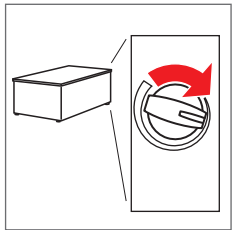
Réglage de la température

FUM and QuickMilk Fridge

FUM und QuickMilk Kühlschrank

Réfrigérateur FUM et QuickMilk

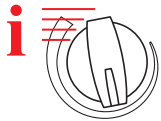
1



The temperature adjustment is on the backside of the fridge.
Rotate the controller to the right to decrease the temperature

Temperatureinstellung ist auf der Rückseite des Kühlschranks.
Regler nach rechts drehen, um die Temperatur zu senken.

Le bouton de réglage de la température se trouve à l'arrière du réfrigérateur.
Tourner le bouton vers la droite pour diminuer la température.



Do not set to the maximum power as the milk may freeze

Nicht auf die maximale Leistung stellen, da die Milch
gefrieren kann

Ne pas régler à la température maximale, car le lait pourrait geler

! We recommend to mark the best temperature as shown on the picture

• Wir empfehlen, die ideale Temperatur auf der Skala zu
markieren, wie auf dem Bild dargestellt

Nous recommandons de marquer la température idéale sur
l'échelle, comme sur l'image

Cleaning the fridge

Kühlschrankreinigung

Nettoyage du réfrigérateur

! Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!

• Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!

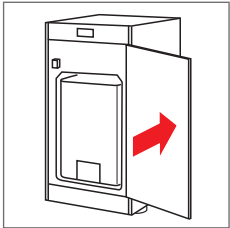
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

i Clean the fridge after each milk cleaning (at minimum).

Kühlschrank mindestens nach jeder Milchreinigung reinigen.

Nettoyer le réfrigérateur au moins après chaque nettoyage lait.

1

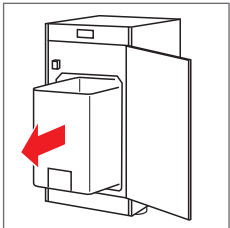


Open the fridge

Kühlschrank öffnen

Ouvrir le réfrigérateur

2

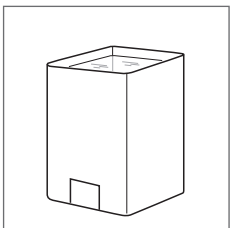


Remove milk container

Milchbehälter entfernen

Retirer le réservoir de lait

3

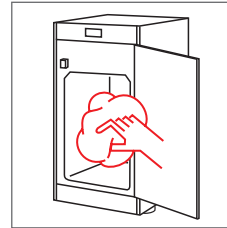


Clean milk container

Milchbehälter reinigen

Nettoyer le réservoir de lait

4

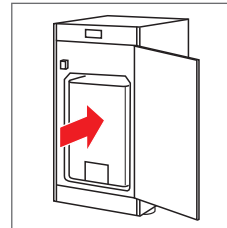


Clean fridge inside with damp cloth

Kühlschrank innen feucht ausreiben

Nettoyer l'intérieur du réfrigérateur avec un chiffon humide

5

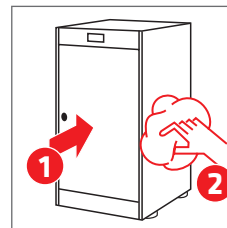


Replace milk container

Milchbehälter einsetzen

Remettre en place le réservoir de lait

6



Close the fridge

Clean housing with damp cloth

Kühlschrank schliessen

Gehäuse feucht abwischen

Fermer le réfrigérateur

Nettoyer l'extérieur avec un chiffon humide

Configuration of milk system

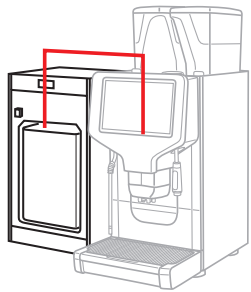
Varianten Milchsysteem

Modèles du système lait

- ! **Using two types of milk, we can not guarantee separation as needed by allergy sufferers.**

Bei Gebrauch von zwei Milchsorten können wir keine Trennung gewährleisten, wie sie von Allergikern benötigt wird.

En cas d'utilisation de deux sortes de lait, nous ne pouvons pas garantir de séparation telle qu'elle est nécessaire pour les personnes allergiques.

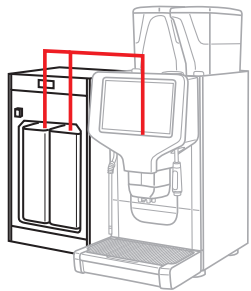


- i CMF (Cold Milk Foam) option is only available for the configuration 1 machine - 1 milk
Die Option CMF (Kaltmilchschaum) ist nur für die Variante 1 Maschine - 1 Milch verfügbar
L'option CMF (mousse de lait froide) n'est disponible que pour la variante 1 machine - 1 lait

Fridge - Coffee machine (1 machine - 1 milk)

Kühlschrank - Kaffeemaschine (1 Maschine - 1 Milch)

Réfrigérateur - Machine à café (1 machine - 1 lait)



Fridge - Coffee machine (1 machine - 2 milk)

Kühlschrank - Kaffeemaschine (1 Maschine - 2 Milch)

Réfrigérateur - Machine à café (1 machine - 2 lait)

2 x Egro NEXT Top Milk with one NEXT fridge

2 x Egro NEXT Top Milk mit einem NEXT Kühlschrank

2 x Egro NEXT Top Milk avec un réfrigérateur NEXT

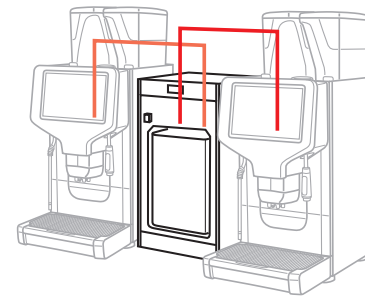
- i Run the cleaning of both coffee machines simultaneously due to the risk of confusing of the milk hoses

Die Reinigung beider Kaffeemaschinen wegen Verwechslungsgefahr der Milchschräume gleichzeitig ausführen

En raison du risque de confondre les tuyaux à lait, effectuer le nettoyage des deux machines à café simultanément

- i The cleaning procedure with one or two machines is identical - with two machines use two milk containers with one milk cleaning tablet each
Der Reinigungsvorgang ist mit einer oder zwei Maschinen identisch - bei zwei Maschinen zwei Milchreinigungsbehältern mit je einer Milchreinigungstablette verwenden

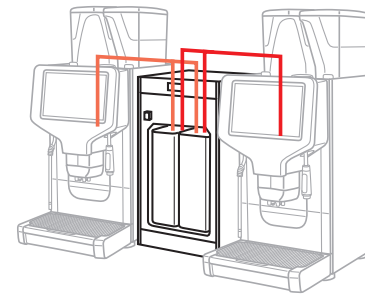
La procédure de nettoyage est identique avec une ou deux machines - pour deux machines, utiliser deux récipients de nettoyage lait avec une pastille de nettoyage pour le lait par récipient



Coffee machine - Fridge - Coffee machine (2 machines - 1 milk)

Kaffeemaschine - Kühlschrank - Kaffeemaschine (2 Maschinen - 1 Milch)

Machine à café - Réfrigérateur - Machine à café (2 machines - 1 lait)



Coffee machine - Fridge - Coffee machine (2 machines - 2 milk)

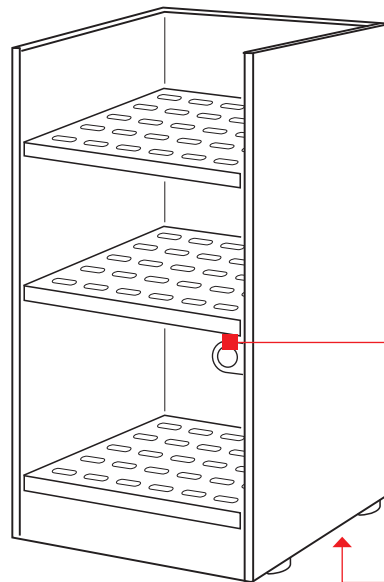
Kaffeemaschine - Kühlschrank - Kaffeemaschine (2 Maschinen - 2 Milch)

Machine à café - Réfrigérateur - Machine à café (2 machines - 2 lait)

Cup warmer

Tassenwärmer

Chauffe tasse



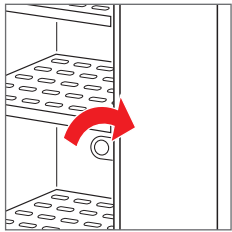
Temperature controller
Temperaturregler
Thermostat

Power cable
Netzkabel
Cordon électrique

Use

Gebrauch
Utilisation

1



Select temperature
Temperatur einstellen
Régler la température

0 = Off
0 = Aus
0 = Arrêt

Cleaning

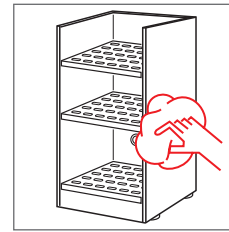
Reinigung
Nettoyage

! Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!

Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!

Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

1



Clean housing with damp cloth

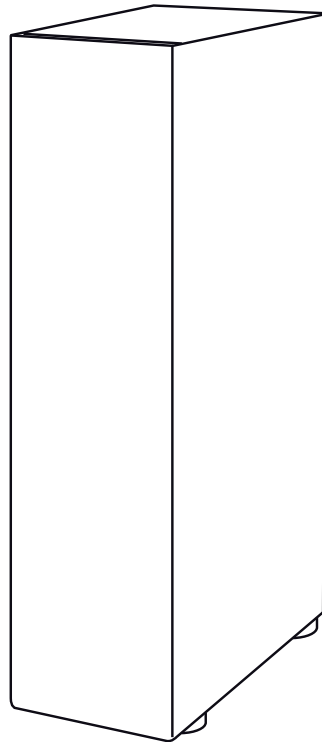
Gehäuse feucht abwischen

Nettoyer carrosserie avec chiffon humide

Cooled Coffee Module CCO

Cooled Coffee Modul CCO

Module Cooled Coffee CCO



The Cooled Coffee Module CCO has no operating elements.

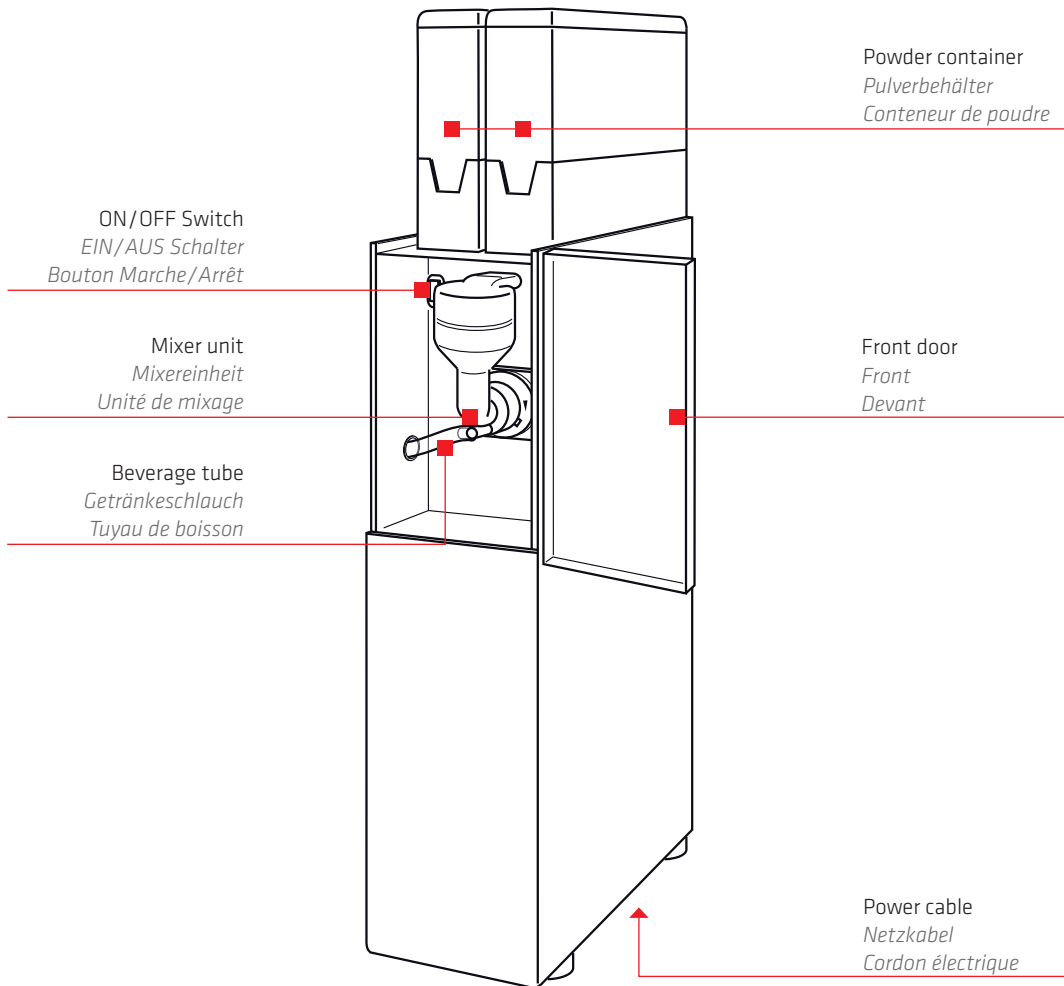
Das Cooled Coffee Modul CCO hat keine Bedienelemente.

Le Module Cooled Coffee CCO ne dispose pas d'éléments de commande.

Powder Module

Pulver Modul

Module Poudre



Switch ON/OFF

Ein-/Ausschalten

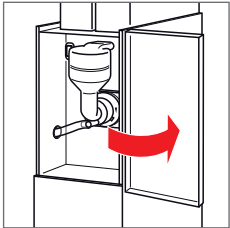
Mise en Marche/Arrêt

! Automatic rinse upon start-up! Warning: Hot water!

• Nach dem Einschalten erfolgt eine automatische Spülung!
Achtung: Heisswasser!

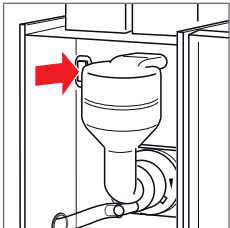
Un rinçage automatique est effectué après la mise en marche!
Attention: Eau chaude!

1



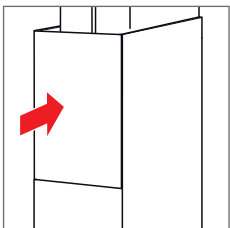
Open front door
Front öffnen
Ouvrir le devant

2



Press ON/OFF Switch
EIN/AUS Schalter betätigen
Actionner le bouton Marche/Arrêt

3



Close front door
Front schliessen
Fermer le devant

Fill up powder container

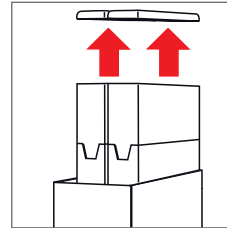
Pulverbehälter füllen

Remplir le conteneur de poudre

! Fill only powder as necessary for one day

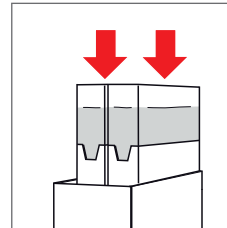
• Nur so viel Pulver einfüllen, wie an einem Tag benötigt wird
Ne remplir que la quantité de poudre nécessaire durant la journée

1



Open lid
Deckel abnehmen
Retirer le couvercle

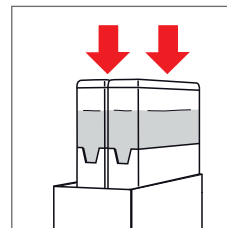
2



Fill up powder
Pulver einfüllen
Remplir de poudre

! Do not mix powders
• Pulver nicht mischen
Ne pas mélanger les poudres

3



Close lid
Deckel aufsetzen
Fermer le couvercle

Daily cleaning powder container

Tägliche Reinigung Pulverbehälter

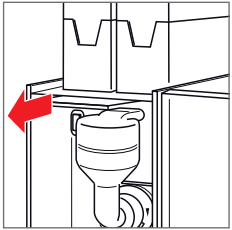
Nettoyage quotidien du conteneur de poudre

! **Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!**

• Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!

Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

1

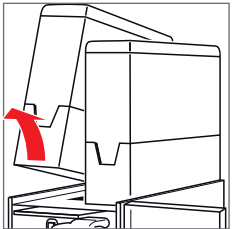


Open front door, switch off, release powder container

Front öffnen, ausschalten, Pulverbehälter entriegeln

Ouvrir le devant, débrancher et débloquer le conteneur de poudre

2

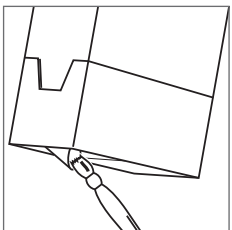


Incline powder container upwards and move up front

Pulverbehälter leicht nach oben kippen, nach vorne herausziehen

Basculer légèrement le conteneur de poudre vers le haut et le retirer par le devant

3

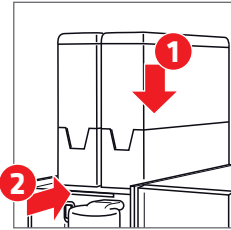


Clean dispensing outlet with a soft brush

Ausgabeknie mit trockenem Staubpinsel reinigen

Nettoyer le coude de distribution avec un pinceau à poussière propre

4

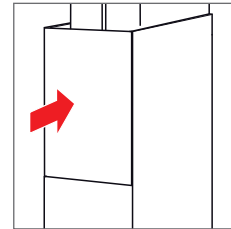


Attach and lock powder container

Pulverbehälter einsetzen, verriegeln

Remettre le conteneur de poudre en place et le bloquer

5



Close front door

Front schliessen

Fermer le devant

Daily cleaning Mixer unit

Tägliche Reinigung Mixereinheit

Nettoyage quotidien de l'unité de mixage

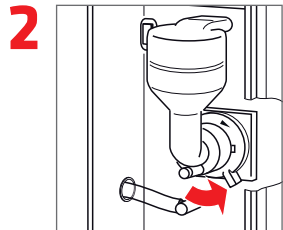
! **Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!**

• Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!

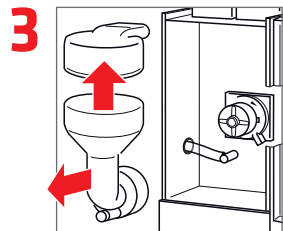
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!



Open front door, switch off, remove tube
Front öffnen, ausschalten, Schlauch entfernen
Ouvrir le devant, débrancher et retirer le tuyau

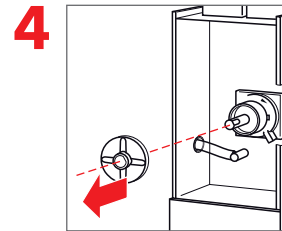


Rotate mounting ring to the right
Befestigungsring nach rechts drehen
Tourner vers la droite la bague de fixation

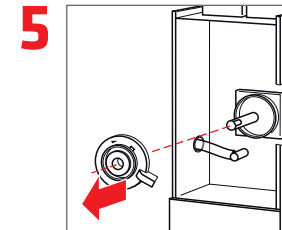


Remove mixer unit
Mixergehäuse nach vorne abziehen
Retirer par le devant l'unité de mixage

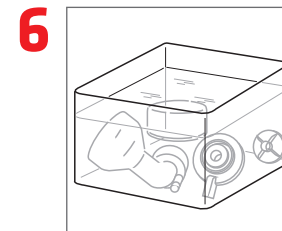
Disassemble mixer unit
Mixergehäuse auseinander nehmen
Désassembler l'unité de mixage



Remove mixer
Mixerlaufrad abziehen
Retirer le rotor du mixeur



Rotate mounting ring completely to the right and remove
Befestigungsring ganz nach rechts drehen und abziehen
Tourner complètement vers la droite la bague de fixation et la retirer



Clean all parts with warm water/cleaning agent
Alle Teile mit warmem Wasser/Reinigungsmittel reinigen
Nettoyer tous les éléments avec de l'eau chaude/ un produit de nettoyage

Daily cleaning Mixer unit

Tägliche Reinigung Mixereinheit

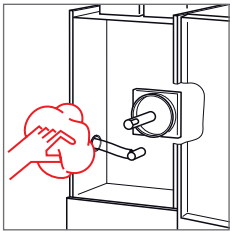
Nettoyage quotidien de l'unité de mixage

! **Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!**

• Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!

Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

7

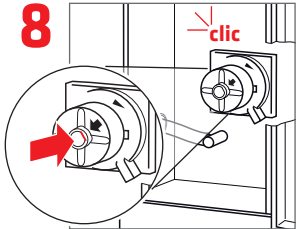


Clean inside with damp cloth

Gerät innen feucht abwischen

Nettoyer l'intérieur de l'appareil avec un chiffon humide

8



Remount mounting ring/mixer

Befestigungsring/Mixerlaufgrad aufstecken

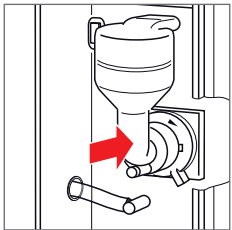
Remettre en place la bague de fixation/le rotor du mixeur

! Take care of knob/arrow

• Noppen/Pfeil beachten

Prendre soin de bouton/flèche

9

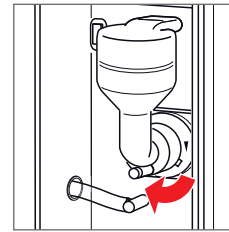


Reassemble mixer unit and mount

Mixergehäuse zusammenbauen und aufstecken

Réassembler l'unité de mixage et la remettre en place

10

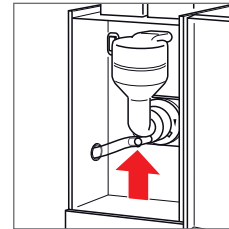


Lock mounting ring to the left

Befestigungsring nach links einrasten

Encliqueter la bague de fixation vers la gauche

11

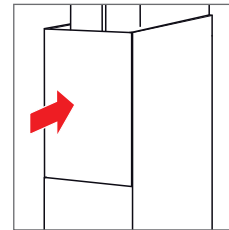


Plug on the tube

Schlauch aufstecken

Rebrancher le tuyau

12



Switch power module on, close front door

Pulvermodul einschalten, Front schliessen

Actionner le bouton Marche, fermer le devant

Weekly cleaning powder container

Wöchentliche Reinigung Pulverbehälter

Nettoyage hebdomadaire du conteneur de poudre

Powder containers are dishwasher safe

Die Pulverbehälter sind spülmaschinenfest

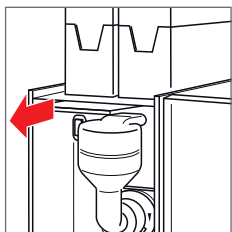
Les conteneurs de poudres peuvent passer au lave-vaisselle

! Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!

• Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!

Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

1

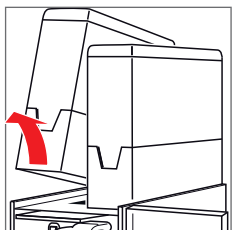


Open front door, switch off, release powder container

Front öffnen, ausschalten, Pulverbehälter entriegeln

Ouvrir le devant, débrancher et débloquent le conteneur de poudre

2

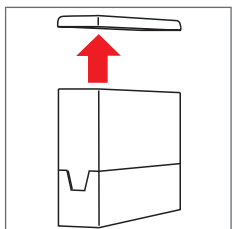


Incline powder container upwards and move up front

Pulverbehälter leicht nach oben kippen, nach vorne herausziehen

Basculer légèrement le conteneur de poudre vers le haut et le retirer par le devant

3

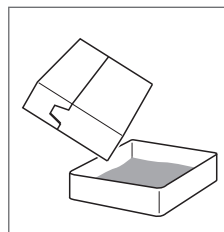


Open lid

Deckel abnehmen

Retirer le couvercle

4

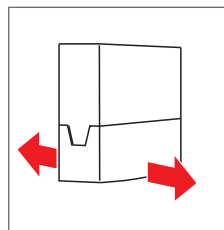


Place content of the powder container to a jar

Inhalt des Pulverbehälters in Gefäß umschütten

Transposer le contenu du conteneur de poudre dans un récipient

5

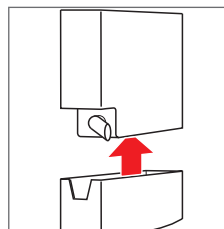


Brace sidewalls carefully

Seitenwände unten leicht spreizen

Ecarter avec précaution les panneaux latéraux

6



Press container upwards

Behälter nach oben herausdrücken

Sortir par pression le conteneur par le haut

Weekly cleaning powder container

Wöchentliche Reinigung Pulverbehälter

Nettoyage hebdomadaire du conteneur de poudre

Powder containers are dishwasher safe

Die Pulverbehälter sind spülmaschinenfest

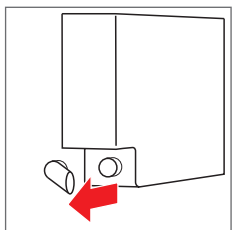
Les conteneurs de poudres peuvent passer au lave-vaisselle

! **Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!**

• Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!

Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

7

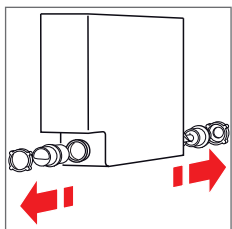


Remove dispensing unit

Ausgabeknie entfernen

Retirer le coude de distribution

8

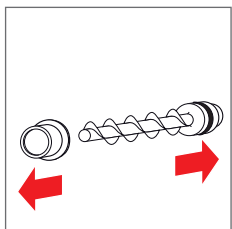


Loose nuts and take apart

Muttern lösen, Einzelteile entnehmen

Détacher les écrous, démonter les éléments

9

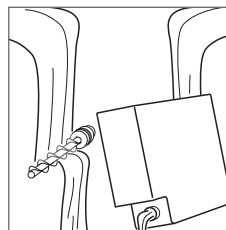


Remove sleeve from auger

Hülse von Schnecke nehmen

Séparer la gaine de la vis

10



Clean and rinse all parts thoroughly under running water

Alle Teile reinigen und unter fließendem Wasser gründlich spülen

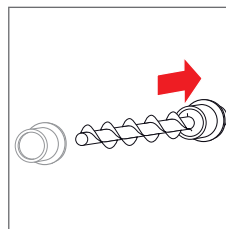
Nettoyer toutes les pièces et les rincer abondamment sous l'eau courante

! Dry all parts very well

• Alle Teile sehr gut trocknen

Sécher parfaitement tous les éléments

11

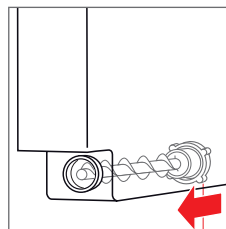


Mount sleeve on auger

Hülse auf Schnecke setzen

Mettre la gaine sur la vis

12



Place auger in container and fix with nut

Schnecke in Behälter einsetzen und mit Mutter fixieren

Placer la vis dans le conteneur et la fixer avec l'écrou

! Take care on the knobs on the front and on the back of the powder hopper

Auf die Noppen vorne und hinten am Pulverbehälter achten

Tenir compte des boutons à l'avant et à l'arrière au niveau du conteneur de poudre

Weekly cleaning powder container

Wöchentliche Reinigung Pulverbehälter

Nettoyage hebdomadaire du conteneur de poudre

Powder containers are dishwasher safe

Die Pulverbehälter sind spülmaschinenfest

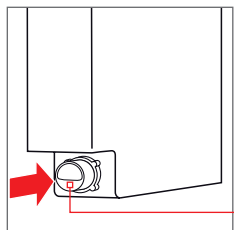
Les conteneurs de poudres peuvent passer au lave-vaisselle

! Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!

• Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!

Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

13



Place outlet and fix with nut

Auslauf einsetzen und mit Mutter fixieren

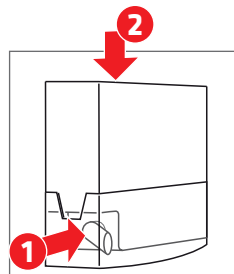
Placer l'écoulement et le fixer avec l'écrou

! Opening has to be on top

• Öffnung muss oben sein

L'ouverture doit être en haut

14



Reassemble dispensing unit, put container in the frame

Ausgabeknie anbringen, Behälter in Rahmen einsetzen

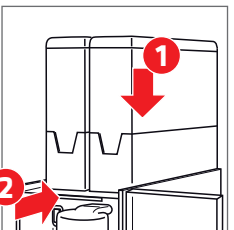
Placer le coude de distribution, remettre le conteneur dans le cadre

! Assure correct position

• Korrekte Lage sicherstellen

Veiller à le positionner correctement

15

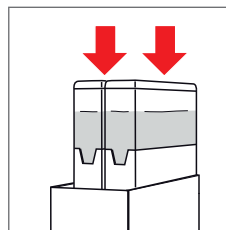


Attach and lock powder container

Pulverbehälter einsetzen, verriegeln

Remettre le conteneur de poudre en place et le bloquer

16

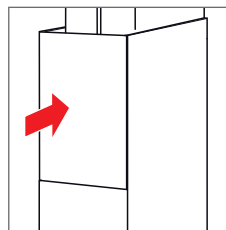


Refill powder, close lid

Pulver wieder einfüllen, Deckel aufsetzen

Remplir de poudre, refermer le couvercle

17



Switch on powder module, close front door

Pulvermodul einschalten, Front schliessen

Actionner le bouton Marche, fermer le devant

Configuring new products

Neue Produkte konfigurieren

Configurer les nouveaux produits

Preconfigured product are available and can be modified to your taste

Vordefinierte Produkte stehen zur Auswahl und können nach eigenem Geschmack angepasst werden

Des produits prédéfinis peuvent être sélectionnés et adaptés au goût personnel

1

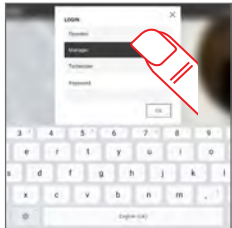


Exit product menu

Produktmenu verlassen

Quitter le menu produits

2

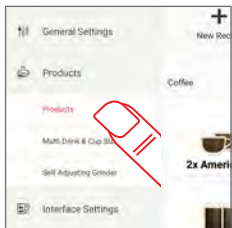


Select «Manager» and enter password

«Manager» wählen und Passwort eingeben

Sélectionner « Manager » et indiquer le mot de passe

3



Select «Products» menu

Menü «Produkte» wählen

Sélectionner le menu «Produits»

New recipe

Rezept hinzufügen

Ajouter une recette

Add a recipe or «Copy Drink» based on a preconfigured product

Neues Rezept erstellen oder «Getränk kopieren» auf Basis eines vordefinierten Produkts

Ajouter une nouvelle recette ou « Copier la recette » sur la base d'un produit prédéfini

Coffee

Kaffee

Café

Preconfigured products

Vordefinierte Produkte

Produits prédéfinis

Coffee & Milk

Kaffee & Milch

Café & Lait

Milk

Milch

Lait

Water

Wasser

Eau

Powder

Pulver

Poudre

Powder & Coffee

Pulver & Kaffee

Poudre & Café

Powder & Milk

Pulver & Milch

Poudre & Lait

Powder & Coffee & Milk

Pulver & Kaffee & Milch

Poudre & Café & Lait

Steam

Dampf

Vapeur

Configuring new products

Neue Produkte konfigurieren

Configurer les nouveaux produits

Preconfigured product are available and can be modified to your taste

Vordefinierte Produkte stehen zur Auswahl und können nach eigenem Geschmack angepasst werden

Des produits prédéfinis peuvent être sélectionnés et adaptés au goût personnel

4 Select «New recipe» or a product to edit

«Rezept hinzufügen» oder Produkt zum Anpassen auswählen

« Nouvelle recette » ou sélectionner un produit à modifier

5



Edit properties

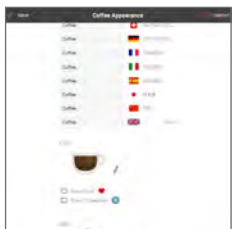
Einstellungen bearbeiten

Modifier les paramètres

i Can be edited with the pen right on top
Mit dem Stift oben rechts aufrufen
Activer avec le stylo en haut à droite



6

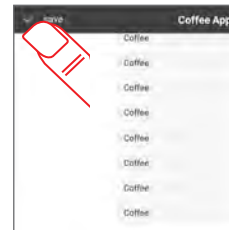


Edit «Appearance» of product

«Anzeige» des Produkts bearbeiten

Modifier l'«Affichage» du produit

7

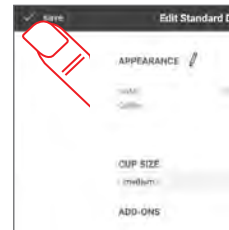


Save «Appearance» of product

«Anzeige» des Produkts speichern

Enregistrer l'«Affichage» du produit

8



Save product definition

Produktdefinition sichern

Enregistrer la définition du produit

Configuring new products

Neue Produkte konfigurieren

Configurer les nouveaux produits

Standard drinks

Standardgetränk

Boisson standard

Appearance	Name	Modify existing product name or type in a new one	Can be edited with the pen right on top Mit dem Stift oben rechts aufrufen Activer avec le stylo en haut à droite 
Anzeige	Name	Bestehenden Produktnamen anpassen oder einen neuen Namen eingeben	
Aspect	Nom	Modifier le nom du produit ou saisir un nouveau nom	
	Icon	Selectable icon	
	Icon	Symbol zum Auswählen	
	Icône	Icône sélectionnable	
Cup size	Select the cup size for the beverage		
Tassengrösse	Bestimmt die Tassengrößen für das Getränk		
Tailles tasse	Détermine les tailles des tasses pour la boisson		
Add-ons	Select the «Add-ons» for the beverage recipe (milk, water, powder) and configure them and enable options, if allowed		
Zusätze	Wahl der «Zusätze» für das Getränk (Milch, Wasser, Pulver) und deren Einstellungen und Zulassen der Optionen, sofern erlaubt		
Supplément	Sélection des « Suppléments » pour la boisson (lait, eau, poudre) et réglage et approbation des options, si autorisé		
Coffee	Coffee grams	Ground coffee dose	
Kaffee	Kaffeemenge	Kaffeemahlmenge	
Café	Grammes de café	Quantité de café à moudre	
	Pulses	No. of flowmeter pulses (1 p. = 0.5 ml) - will be set with dosing function	
	Impulse	Anzahl Flowmeterimpulse (1 imp. = 0.5 ml) - wird mit Dosierfunktion eingestellt	
	Impulsion	No. d'impulsions du débitmètre (1 imp. = 0,5 ml) - est réglé par la fonction de dosage	
	Bypass first	Sequence of coffee and water	
	Bypass zuerst	Reihenfolge von Kaffee und Wasser	
	Dérivation d'abord	Ordre d'introduction du café et de l'eau	

Configuring new products

Neue Produkte konfigurieren

Configurer les nouveaux produits

Standard drinks

Standardgetränk

Boisson standard

Coffee Kaffee Café	Pre-Infusion Pre-infusion Préinfusion	Pre-Infusion in five levels Vorbrühung in fünf Einstellungen Pré-infusion avec cinq options possibles
	Cooled Coffee Cooled Coffee Cooled Coffee	Activates «Cooled Coffee» for this product Aktiviert «Cooled Coffee» für dieses Produkt Active « Cooled Coffee » pour ce produit
	Grinder Mühle Moulin	Selection of left, right or both grinders or „manual“ for decaf chute Auswahl - linke, rechte oder beide Mühlen oder Pulvereinwurf Sélection - moulin gauche, droit, les deux ou introduction de la poudre
	Bypass Bypass Dérivation	No. of flowmeter pulses (1 p. = 0.5 ml). Delivered at end of coffee/milk (use only for single dose) Anzahl Flowmeterimpulse (1 imp. = 0.5 ml) - wird am Ende der Zubereitung geliefert (nur bei Einzelprodukten verwenden) Nombre d'impulsions du débitmètre (1 imp. = 0,5 ml). Fourni à la fin de la préparation (à n'utiliser que pour des produits individuels)
	Tamping pressure Anpressdruck Pression de tassement	Three levels of tamping pressures Drei verschiedene Anpressstufen Trois options de tassage possibles
	Coffee delay Kaffeeverzögerung Retard café	Delay in seconds after product start before coffee is delivered Verzögerung der Kaffeeausgabe nach Produktstart Retardement de la sortie du café après le démarrage du produit en secondes

Configuring new products

Neue Produkte konfigurieren

Configurer les nouveaux produits

Standard drinks

Standardgetränk

Boisson standard

Hot water <i>Heisses Wasser</i> <i>Eau chaude</i>	Hot water quantity <i>Wassermenge</i> <i>Quantité eau chaude</i>	Water quantity entered in seconds <i>Wassermenge, wird in Sekunden eingegeben</i> <i>Quantité d'eau, paramétrable en secondes</i>
	Water delay <i>Wasserverzögerung</i> <i>Retard eau</i>	Temperature of the hot water <i>Temperatur des Heisswassers</i> <i>Température de l'eau chaude</i>
	Hot water temperature <i>Wassertemperatur</i> <i>Température eau chaude</i>	Delay in seconds after product start before water is delivered <i>Verzögerung der Wasserausgabe nach Produktstart</i> <i>Retardement de la sortie d'eau après le démarrage du produit en secondes</i>
Milk <i>Milch</i> <i>Lait</i>	Milk quantity <i>Milchmenge</i> <i>Quantité de lait</i>	Milk quantity entered in seconds for delivering time <i>Milchmenge, wird in Sekunden für Förderzeit eingegeben</i> <i>Quantité de lait paramétrée en secondes pour le temps de pompage</i>
	Milk Container <i>Milchbehälter</i> <i>Réservoir de lait</i>	Selection from which container the milk will be taken, if only one container -> select "Left" <i>Einstellung, von welchem Milchbehälter die Milch bezogen wird, wenn nur ein Behälter verwendet wird „Links“ auswählen</i> <i>Réglage de sélection du réservoir fournissant le lait ; en cas d'utilisation d'un seul réservoir à lait, sélectionner « Gauche »</i>
	Milk cycle 1 <i>Milchzyklus 1</i> <i>Cycle lait 1</i>	Select the different preparation of milk (hot, cold, hot foam, cold foam) <i>Milchzubereitungen (heiss, kalt, heisser Schaum, kalter Schaum)</i> <i>Préparations du lait (chaud, froid, mousse chaude, mousse froide)</i>
	Milk cycle 2 <i>Milchzyklus 2</i> <i>Cycle lait 2</i>	Select the different preparation of milk (hot foam, cold foam) <i>Milchzubereitungen (heisser Schaum, kalter Schaum)</i> <i>Préparations du lait (mousse chaude, mousse froide)</i>
	Milk ratio cycle 2 <i>Verhältnis Milch 1 zu Milch 2</i> <i>Rapport lait 2</i>	Defines the percentage of the second milk cycle <i>Bestimmt den Anteil des zweiten Milchbezugs in %</i> <i>Détermine la part de la deuxième distribution de lait en %</i>

Configuring new products

Neue Produkte konfigurieren

Configurer les nouveaux produits

Standard drinks

Standardgetränk

Boisson standard

Milk Milch Lait	Milk temperature	Three milk temperatures to select
	<i>Milchtemperature</i>	<i>Drei Milchtemperaturen zur Auswahl</i>
	<i>Température lait</i>	<i>Trois températures de lait au choix</i>
	Milk foam texture	Three levels of foam texture
	<i>Schaumstruktur</i>	<i>Drei unterschiedliche Schaumstrukturen</i>
	<i>Texture mousse</i>	<i>Trois différentes textures de mousse</i>
	Cold milk foam setting	Selection of three different Cold milk foam settings
	<i>Einstellung Kaltmilchschaum</i>	<i>Auswahl von drei verschiedenen Kaltmilchschaumeinstellungen</i>
	<i>Réglage mousse de lait</i>	<i>Choix de trois réglages différents pour la mousse de lait</i>
	Milk delay	Delay in seconds after product start before milk is delivered
	<i>Milchverzögerung</i>	<i>Verzögerung der Milchausgabe nach Produktstart</i>
	<i>Retard lait</i>	<i>Retardement de la sortie du lait en secondes, après démarrage du produit</i>

Configuring new products

Neue Produkte konfigurieren

Configurer les nouveaux produits

Standard drinks

Standardgetränk

Boisson standard

Powder	First powder	Selection if right or left powder is first delivered
<i>Pulver</i>	<i>Erstes Pulver</i>	<i>Auswahl, ob linkes oder rechtes Pulver zuerst gefördert wird</i>
<i>Poudre</i>	<i>Première poudre</i>	<i>Sélection de la poudre de gauche ou de droite à distribuer en premier</i>
	Left Powder amount	Time of powder delivery from left powder in seconds
	<i>Linke Pulvermenge</i>	<i>Förderzeit des linken Pulvers in Sekunden</i>
	<i>Quantité poudre gauche</i>	<i>Temps de distribution de la poudre de gauche en secondes</i>
	Right powder amount	Time of powder delivery from right powder in seconds
	<i>Rechte Pulvermenge</i>	<i>Förderzeit des rechten Pulver in Sekunden</i>
	<i>Quantité poudre droite</i>	<i>Temps de distribution de la poudre de droite en secondes</i>
	Water amount	Water quantity in ml - Attention increase automatically, if the amount of powder is too much!
	<i>Wassermenge</i>	<i>Wassermenge in ml - Achtung - erhöht sich automatisch, wenn die Pulvermenge zu gross ist!</i>
	<i>Quantité d'eau</i>	<i>Quantité d'eau en ml - Attention - augmente automatiquement quand la quantité de poudre est importante!</i>
	Powder delay	Delay in seconds after product start before powder is delivered
	<i>Pulververzögerung</i>	<i>Verzögerung der Pulverausgabe nach Produktstart</i>
	<i>Retard poudre</i>	<i>Retardement de la sortie de la poudre après le démarrage du produit</i>

Configuring new products

Neue Produkte konfigurieren

Configurer les nouveaux produits

Standard drinks

Standardgetränk

Boisson standard

Steam Dampf Vapeur	Emulsion level	Emulsion level of the milk product
	Emulsionlevel	Schaumanteil des Milchprodukts
	Niveau émulsion	Quantité de mousse du produit de lait
	Temperature	Shut-off temperature of the milk product
Test this recipe Rezept testen Essayer cette recette	Temperatur	Abschalttemperatur des Milchprodukts
	Température	Température d'arrêt du produit de lait
	Steam only	Select this point, if machine has a steam wand and no iSteam
	Nur Dampf	Auswählen, wenn Maschine einen Dampfhahn und kein iSteam hat
	Vapeur uniquement	À sélectionner si la machine a une lance vapeur et pas d'iSteam
	Function to test the drink	
	Funktion zum Testen des Getränks	
	Fonction pour tester la boisson	

Configuring new products

Neue Produkte konfigurieren

Configurer les nouveaux produits

Standard drinks

Standardgetränk

Boisson standard

General <i>Allgemein</i> <i>Courants</i>	Register number <i>Registriernummer</i> <i>No. enregistrement</i>	Needed for cash debit system <i>Wird bei Zahlungssystemen verwendet</i> <i>Utilisé dans les systèmes de paiement</i>
	Brewing cycles <i>Brühzyklen</i> <i>Cycles d'infusion</i>	Number of cycles done (for jugs) <i>Anzahl der durchgeführten Zyklen (bei Krügen)</i> <i>Nombre des cycles effectués (pour pichets)</i>
	Price <i>Preis</i> <i>Prix</i>	Product price <i>Produktpreis</i> <i>Prix de produit</i>
	Product count <i>Produktzähler</i> <i>Compteur produit</i>	Number of counted products <i>Anzahl der gezählten Produkte</i> <i>Nombre des produits comptés</i>
	Assign free register number <i>Freie Registernummer zuweisen</i> <i>Attribuez no. d'enregistrement disponible</i>	Only visible, if the product has the same register number as another product. This button can assign a free register number <i>Nur sichtbar, wenn das Produkt die gleiche Registriernummer hat wie ein anderes Produkt. Die Taste kann eine freie Registriernummer zuweisen</i> <i>Visible uniquement lorsque le produit a le même numéro d'enregistrement qu'un autre produit. La touche peut attribuer un numéro d'enregistrement disponible</i>

Configuring new products

Neue Produkte konfigurieren

Configurer les nouveaux produits

Multi Drink

Multidrink

Multidrink

i Multidrink beverages offer more properties, can have multiple cup sizes and are based on a base coffee. Only a qualified person should configure and modify the Multidrink

Multidrink-Getränke haben mehr Eigenschaften, können mehrere Fassengrößen haben und basieren auf einem Standardkaffee.

Multidrink sollte nur von einem Fachmann eingestellt und verändert werden

Les boissons Multidrink possèdent davantage de propriétés, peuvent avoir plusieurs tailles de tasses et sont basées sur un café de base.

Seul un technicien devrait régler et modifier Multidrink

Appearance	Icon	Selectable icon	
Anzeige	Icon	Symbol zum Auswählen	
Aspect	Icône	Icône sélectionnable	
	Name	Modify existing product name or type in a new one	
	Name	Bestehenden Produktnamen anpassen oder einen neuen Namen eingeben	
	Nom	Modifier le nom du produit ou saisir un nouveau nom	
Base Coffee	Select the «Base Coffee» for the beverage		
Standardkaffee	Wahl des «Standardkaffee» für das Getränk		
Café de base	Sélection du « Café de base » pour la boisson		
	Add-ons	Select the «Add-ons» for the beverage recipe (milk, water, powder) and configure them	See page 45-51
	Zusätze	Wahl der «Zusätze» für das Getränk (Milch, Wasser, Pulver) und deren Einstellungen	Siehe Seiten 45-51
	Supplément	Sélection des « Suppléments » pour la boisson (lait, eau, poudre) et leurs réglages	Voir pages 45-51
	General	Brewing cycles	Number of cycles done (for jugs)
	Allgemein	Brühzyklen	Anzahl der durchgeführten Zyklen (bei Krügen)
	Courants	Cycles d'infusion	Nombre des cycles effectués (pour pichets)
		Price	Product price for this size
		Preis	Produktpreis für diese Größe
		Prix	Prix de produit pour tous ce taille
		Product count	Number of counted products
		Produktzähler	Anzahl der gezählten Produkte
		Compteur produit	Nombre des produits comptés

Configuring new products

Neue Produkte konfigurieren

Configurer les nouveaux produits

Multi Drink

Multidrink

Multidrink

Available cup size

Verfügbare Tassengrößen

Tailles de tasse disponibles

Defines the available cup sizes for the beverage and allows the configuration of the recipe individually for each size

Bestimmt die verfügbaren Tassengrößen für das Getränk und erlaubt die Einstellung des Rezepts individuell für jede Grösse

Détermine les tailles de tasses disponibles pour la boisson et permet le réglage individuel de la recette pour chaque taille

Default size

Standardgrösse

Taille standard

Defines the default size of the beverage - must be activated before

Bestimmt die Standardgrösse des Getränkes - muss zuvor ausgewählt sein

Détermine la taille standard de la boisson- doit être choisi préalablement

Positioning new products

Neue Produkte platzieren

Positionner les nouveaux produits

New products have to be defined before

Neue Produkte müssen zuerst definiert werden

Les nouveaux produits doivent d'abord être définis

Select work space

Arbeitsbereich wählen

Sélectionner le domaine de travail

Screensaver

Bildschirmschoner

Écran de veille

Wallpaper

Hintergrund

Fond d'écran

Edit work space settings (name, mode, payment system)
Einstellungen des Arbeitsbereichs bearbeiten (Name, Modus, Zahlungssystem)
Éditer les réglages du domaine de travail (nom, mode, système de paiement)

New work space

Neuer Arbeitsbereich

Nouveau domaine de travail

Delete work space

Arbeitsbereich löschen

Supprimer le domaine de travail

Icon set

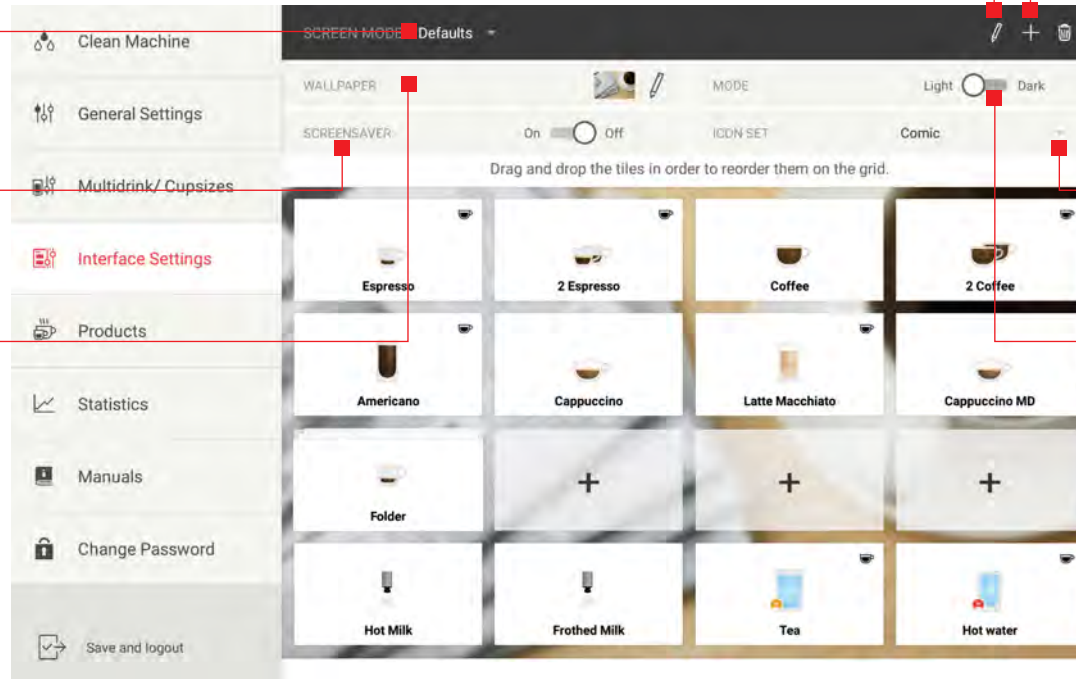
Icon Set

Détermination icône

Mode

Modus

Mode



Positionner les nouveaux produits

Les nouveaux produits doivent d'abord être définis

Exit product menu
Produktmenu verlassen
Quitter le menu produits

Select «Manager» and enter password
«Manager» wählen und Passwort eingeben
Sélectionner «Manager» et indiquer le mot de passe

Select menu «Interface settings»
Menü «Anzeige» wählen
Sélectionner le menu «Affichage»

Paramètres accessibles ((indications détaillées p. 48))

Select between three modes
Es stehen drei Modi zur Auswahl
On peut choisir parmi trois modes

i Can be edited with the pen right on top
Mit dem Stift oben rechts aufrufen
Activer avec le stylo en haut à droite 

Multiple beverages can be selected and the production sequence is shown
 Mehrere Getränke können ausgewählt werden und die Bearbeitungsreihenfolge wird angezeigt
 Plusieurs boissons peuvent être choisies et l'ordre de préparation est affiché

Product preparation starts directly after the selection
Produktzubereitung startet nach Auswahl automatisch
La préparation du produit démarre automatiquement après la sélection

Product preparation starts after confirmation.
Produktzubereitung startet nach Bestätigung.
La préparation du produit démarre après la confirmation.

Recommended resolution: 1920×1200
Empfohlene Auflösung: jpg
Résolution recommandée:

Set the appearance of the interface to light or dark (tiles, pop-ups, etc.)
 Setzt die Anzeige auf hell oder dunkel (Kacheln, Popups, etc.)
 Règle l'affichage en mode clair ou sombre (tuiles, pop-ups etc.)

Select screensaver (2 standard pictures or upload own pictures and videos). Recommended resolution:
Bildschirmsschoner wählen (2 Standardbilder oder eigene Bilder und Videos laden). Empfohlene Auflösung:
Sélectionner un écran de veille (deux images standard ou charger des images ou vidéos). Résolution recommandée:

Pictures	1920×1200
Bilder	jpg
Images	

Video	mp4
<i>Video</i>	
<i>Vidéo</i>	

Select icon style
Icon-Stil wählen
Sélectionner le style d'icône

Audio	not supported
Audio	nicht unterstützt
Audio	Non pris en charge

Positioning new products

Neue Produkte platzieren

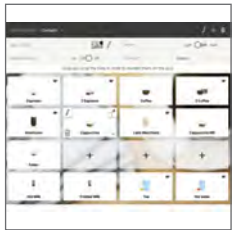
Positionner les nouveaux produits

New products have to be defined before

Neue Produkte müssen zuerst definiert werden

Les nouveaux produits doivent d'abord être définis

4

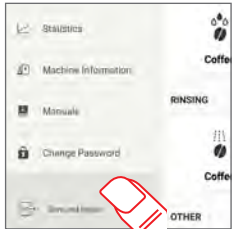


Manage the tiles

Kacheln bearbeiten

Modifier les tuiles

5



Save and logout

Sichern und verlassen

Sauvegarder et quitter

Accessible settings

Verfügbare Einstellungen

Paramètres accessibles

Move

Verschieben

Déplacer

Tap on tile and move to selected position

Auf Kachel drücken und an gewünschte Position schieben

Appuyer sur la tuile et la faire glisser à l'emplacement souhaité

Add new tiles

Neue Kacheln hinzufügen

Ajouter de nouvelles tuiles



The list with all available products and a folder appears for selection

Liste aller verfügbaren Getränke und eines Ordners erscheinen zur Auswahl

La liste de toutes les boissons disponibles et un classeur s'affichent pour sélection

i Max. 16 tiles can be displayed

Es können max. 16 Kacheln angezeigt werden

Au maximum, 16 tuiles peuvent être affichées

Edit/delete tile

Kachel bearbeiten/löschen

Modifier/effacer la tuile

Tap short on the relevant tile, additional elements appear

Kurz auf entsprechende Kachel tippen, zusätzliche Elemente erscheinen

Tapoter brièvement la tuile correspondante, des éléments supplémentaires s'affichent

Edit tile

Kachel bearbeiten

Modifier la tuile

i Opens the product menu or a further folder with tiles

Öffnet das Produktmenu oder eine weitere Seite mit Kacheln

Ouvre le menu Produits ou une nouvelle page de tuiles

Enlarge tile

Kachel vergrößern

Agrandir la tuile

i Enlarging is only possible, if a free space is next to it

Vergrößern ist nur möglich, wenn ein leerer Platz daneben ist

Agrandir n'est possible que lorsqu'une place libre se trouve à côté

Delete tile

Kachel löschen

Effacer la tuile



Downsize tile

Kachel verkleinern

Réduire la tuile

Manager Menu

Manager Menu

Menu Manager

Settings are password protected (default password: 1927)

Einstellungen sind Passwort geschützt (Standardpasswort: 1927)

Les réglages sont protégés par un mot de passe (mot de passe standard: 1927)

Depending on the configuration different settings are available

Je nach Konfiguration stehen unterschiedliche Einstellungen zur Verfügung

En fonction de la configuration, différents réglages sont possibles

1

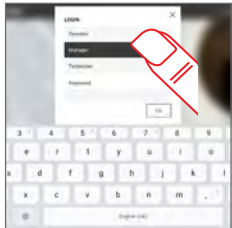


Exit product menu

Produktmenu verlassen

Quitter le menu produits

2

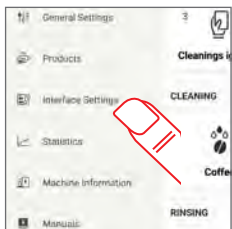


Select «Manager» and enter password

«Manager» wählen und Passwort eingeben

Sélectionner « Manager » et indiquer le mot de passe

3

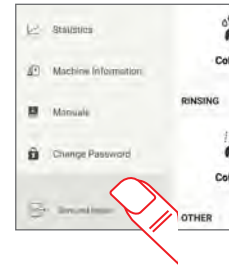


Select setting, modify and store settings

Einstellung auswählen, Einstellungen vornehmen und sichern

Sélectionner le paramètre, procéder au paramétrage et enregistrer

4



Save and logout

Sichern und verlassen

Sauvegarder et quitter

! We recommend to change the manager password after commissioning!

Wir empfehlen das Manager-Passwort nach der Inbetriebnahme zu ändern!

Nous recommandons de modifier le mot de passe Manager après la mise en service !

Manager menu

Manager Menu

Menu manager

Settings

Einstellung

Réglage

 Clean machine <i>Maschine reinigen</i> <i>Nettoyer la machine</i>	 Cleaning disregarded <i>Reinigungen missachtet</i> <i>Nettoyages ignorés</i>	This counter shows the number of unperformed cleanings, it can be reset from the Manager <i>Dieser Zähler zeigt die Anzahl der nicht durchgeführten Reinigungen und kann vom Manager zurückgesetzt werden</i> <i>Ce compteur affiche le nombre de nettoyages non exécutés et peut être mis à zéro par le manager</i>
	 Unclean product preparation <i>Ungereinigte Produktbezüge</i> <i>Impuretés dans la préparation du produit</i>	This counter shows the number of products prepared after the cleaning request. It can be reset from the Manager <i>Der Zähler zeigt die Anzahl der zubereiteten Produkte nach der Reinigungsaufforderung. Er kann vom Manager zurückgesetzt werden</i> <i>Le compteur affiche le nombre de produits préparés après la demande de nettoyage. Il peut être mis à zéro par le manager</i>
	 Cleaning log <i>Reinigungshistorie</i> <i>Journal de nettoyage</i>	Log-file with all cleaning activities and neglets <i>Log-Datei mit allen Reinigungsaktivitäten und Versäumnissen</i> <i>Fichier journal recensant toutes les activités de nettoyage et les omissions</i>
	 Coffee cleaning <i>Kaffeereinigung</i> <i>Nettoyage café</i>	Starts the coffee cleaning <i>Startet die Kaffeereinigung</i> <i>Démarre le nettoyage de café</i>
	 Milk cleaning <i>Milchreinigung</i> <i>Nettoyage lait</i>	Starts the milk cleaning <i>Startet die Milchreinigung</i> <i>Démarre le nettoyage du lait</i>
	 Coffee & Milk cleaning <i>Kaffee & Milchreinigung</i> <i>Nettoyage café & lait</i>	Starts the combined coffee and milk cleaning <i>Startet die kombinierte Kaffee- und Milchreinigung</i> <i>Démarre le nettoyage café et lait combinée</i>
	 Automatic spout cleaning <i>Autom. Auslaufreinigung</i> <i>Nettoyage automatique de l'écoulement</i>	Moves the automatic spout to the cleaning position <i>Führt den automatischen Auslauf in die Reinigungsposition</i> <i>Met l'écoulement automatique en position de nettoyage</i>
	 Coffee rinsing <i>Kaffeespülung</i> <i>Rinçage café</i>	Starts the coffee rinsing <i>Startet die Kaffeespülung</i> <i>Démarre le rinçage de café</i>
	 Milk rinsing <i>Milchspülung</i> <i>Rinçage lait</i>	Starts the milk rinsing <i>Startet die Milchspülung</i> <i>Démarre le rinçage de lait</i>
	 Powder rinsing <i>Pulverspülung</i> <i>Rinçage poudre</i>	Starts the powder rinsing <i>Startet die Pulverspülung</i> <i>Démarre le rinçage du poudre</i>
	 Milk activation <i>Milchaktivierung</i> <i>Activation lait</i>	This operation is used after the milk cleaning to be ready for preparing a beverage with milk <i>Diese Action wird nach der Milchreinigung durchgeführt, um ein Milchgetränk sofort wieder zubereiten zu können</i> <i>Cette action est exécutée après le nettoyage lait, afin de pouvoir préparer immédiatement une nouvelle boisson à base de lait</i>

Manager menu

Manager Menu

Menu manager

Settings

Einstellung

Réglage



General Settings

Allgemeine Einstellungen

Paramètres généraux

General Settings

Allgemeine Einstellungen

Paramètres généraux

Cleaning

Reinigung

Nettoyage

Allow cleaning without password

Reinigung ohne Passwort erlauben

Autoriser nettoyage sans mot de passe

Statistic export

Export Statistik

Exportation des statistiques

Allow statistic export without password

Export der Statistik ohne Passwort erlauben

Autoriser l'export des statistiques sans mot de passe

Multidrink

Multidrink

Multidrink

Switch on «Multidrink»

Schaltet «Multidrink» ein

Activer « Multidrink »

Currency

Währung

Monnaie

Select the currency

Währung auswählen

Sélectionner la monnaie

EGRO CLOUD

EGRO CLOUD

EGRO CLOUD

The connection to the EGRO CLOUD is currently not available

Die Verbindung zur EGRO CLOUD ist zur Zeit nicht verfügbar

La connexion avec EGRO CLOUD n'est pas disponible pour le moment

Remote Order

Remote Order

Remote Order

The function is currently not available

Die Funktion ist zur Zeit nicht verfügbar.

Cette fonction n'est pas disponible pour le moment.

Manager menu

Manager Menu

Menu manager

Settings

Einstellung

Réglage



General Settings

Allgemeine Einstellungen

Général parametres

Time

Zeit

Temps

Machine Time

Zeit Kaffeemaschine

Heure de la machine

Shows the time of the coffee machine

Zeigt die Zeit der Kaffeemaschine

Affiche l'heure de la machine à café

Standby

Standby

Mise en veille

Standby Time

Standby-Zeit

Durée de mise en veille

Time to switch off display

Zeit bis zur Abschaltung der Anzeige

Durée jusqu'à extinction de l'écran

Operation time

Betriebszeit

Durée de fonctionnement

Activation and configuration of the auto power function

Aktivierung und Einstellung der automatischen Ein- / Ausschaltung

Activation et configuration de la mise en marche / arrêt automatique

Languages

Sprache

Langue

Languages

Sprachen

Langues

Select languages, change sequence, remove from selection, add «Additional languages» to selection

Sprachen wählen, aus Auswahl löschen, Reihenfolge anpassen, «Weitere Sprachen» zur Auswahl hinzufügen

Sélectionner des langues, effacer de la liste de sélection, modifier l'ordre, ajouter d'«Autres langues» à la liste de sélection

i The selected languages are shown on the tablet and can be chosen from every user!

Die ausgewählten Sprachen werden auf dem Tablet angezeigt und können dort von jedem Bediener bestimmt werden!

Les langues sélectionnées s'affichent sur la tablette et peuvent y être choisies par chaque utilisateur!

Names on Display

Bezeichnung der Anzeige

Noms affichés

Define the naming for grinders and milks in all selected languages

Bezeichnung für Mühlen und Milchbezug in allen gewählten Sprachen definieren

Définir la désignation des moulins et de la distribution de lait dans toutes les langues choisies

Manager menu

Manager Menu

Menu manager

Settings

Einstellung

Réglage



Products

Produkte

Produits

Products

Produkte

Produits

Configure products, add new recipes (see page 43)

Produkte konfigurieren, neue Rezepte hinzufügen (siehe Seite 43)

Configurer les produits, ajouter de nouvelles recettes (voir page 43)

Cup sizes

Tassengrößen

Tailles tasse

5 cup heights and «TOP» for no movement, names of cup heights can be changed

5 Tassenhöhen und «Oben» für keine Bewegung, die Bezeichnungen können angepasst werden

5 hauteurs de tasse et «En haut» pour l'absence de mouvement, les désignations peuvent être modifiées

alternatively:

alternativ:

alternativement :

Multidrink/Cup sizes

Multidrink/Tassengröße

Multidrink / Tailles tasse

Cup sizes

Tassengröße

Tailles tasse

5 cup heights and «TOP» for no movement

5 Tassenhöhen und «Oben» für keine Bewegung

5 hauteurs de tasse et «En haut» pour l'absence de mouvement

Base coffee

Standardkaffee

Café de base

1. Select grinder, cup sizes and Xtra (if configured)

Mühlen und Tassengröße wählen sowie Extra (wenn konfiguriert)

Choisir les moulins, la taille de la tasse et Extra (si configure)

2. Make settings

Einstellungen vornehmen

Modifier les paramètres

Grams

Ground coffee dose

Gramm

Kaffeemahlmenge

Grammes

Quantité de café à moudre

Pulses

Number of flow meter pulses (1 p. = ~ 0.5 ml)

Impulse

Anzahl Flowmeterimpulse (1 imp. = ~ 0.5 ml)

Impulsions

Nombre d'impulsions du débitmètre (1 imp. = ~ 0,5 ml)

Bypass

Number of flow meter pulses (1 p. = ~ 0.5 ml)

Bypass

Anzahl Flowmeterimpulse (1 imp. = ~ 0.5 ml)

Dérivation

Nombre d'impulsions du débitmètre (1 imp. = ~ 0,5 ml)

Tamping pressure

Three levels of tamping pressures

Anpressdruck

Drei verschiedene Anpressstufen

Pression de tassement

Trois options de tassage possibles

i The menu «Multidrink/Cup sizes» is only available, if the «Multidrink» option is selected in the general settings

Das Menu «Multidrink/Tassengröße» ist nur verfügbar, wenn in den Allgemeinen Einstellungen die Option Multidrink gewählt wurde.

Le menu « Multidrink / Taille tasses » n'est disponible que si l'option Multidrink a été sélectionnée dans les paramètres généraux.

Manager menu

Manager Menu

Menu manager

Settings

Einstellung

Réglage

	Products Produkte Produits	Multidrink/Cup sizes Multidrink/Tassengrösse Multidrink / Tailles tasse	Base coffee Standardkaffee Café de base	Pre-Infusion Pre-Infusion	Preinfusion in five levels Vorbrühung in fünf Einstellungen Pré-infusion avec cinq options possibles
				Coffee delay Kaffeeverzögerung Retard café	Delay in seconds after product start before coffee is delivered Verzögerung der Kaffeeausgabe nach Produktstart Retardement de la sortie du café après le démarrage du produit
				Cooled Coffee Cooled Coffee Cooled Coffee	Activates «Cooled Coffee» for this beverage Aktiviert «Cooled Coffee» für dieses Getränk Active «Cooled Coffee » pour ce produit
			Volume reduction Füllmengenreduktion Réduction du volume	Defines the volume reduction in % from the basic volumes to add toppings by hand Bestimmt die Reduktion der Füllmenge in %, damit Platz für ein Topping (Zusatz) ist Determine la reduction du volume de remplissage en %, afin qu'il reste de la place pour un nappage (supplement)	
		SAG: Self adjusting grinder SAG: Selbstregulierende Mühle SAG: Moulin à autorégulation	Show the graph of the SAG adjustment, menu to set the reference product and control the distance of the grinder burrs Zeigt den Verlauf der SAG-Regulierung, Menu zum Einstellen des Referenzproduktes und zum Kontrollieren des Mahlscheibenabstands Affiche le déroulement de la régulation du SAG, menu pour le réglage du produit de référence et le contrôle de la distance entre les meules		
	Interface settings Anzeige Affichage	Define interface and selection of products (see page 47) Anzeige und Getränkeauswahl definieren (siehe Seite 47) Définir l'affichage et le choix des boissons (voir page 47)			
	Statistics Statistik Statistique	Offer statistic information. Various settings allow the data to be displayed as desired and exported Bietet statistische Informationen. Verschiedene Einstellungen lassen die Daten nach Wunsch anzeigen und exportieren Propose des informations statistiques. Différents réglages permettent d'afficher les données selon les souhaits et exporter			
	Machine Information Maschineinformation Informations machine	Menu shows installed modules, software versions and additional information Das Menu zeigt die installierten Module, die Softwareversionen und sonstige Informationen Le menu affiche les modules installés, les versions des logiciels et d'autres informations			
	Manuals Anleitungen Manuel	User manual for the machine and optional add-on devices Betriebsanleitungen zur Maschine und optionalen Zusatzgeräten Mode d'emploi de la machine et des appareils optionnels supplémentaires			
	Change password Passwort ändern Changer le mot de passe	Define new manager password Neues Managerpasswort definieren Définir un nouveau mot de passe Manager			

Display messages

Meldungen im Display

Messages affichés

Display

Anzeige
Ecran

Solution

Lösung
Solution

Perform the preventive maintenance

Wartung durchführen

Maintenance préventive nécessaire



Please contact your EGRO service representative

Bitte EGRO-Service rufen

Contacter le service EGRO

Perform the softener regeneration

Regeneration des Wasserenthärter durchföhren

Changement de filtre nécessaire



Please contact your EGRO service representative

Bitte EGRO-Service rufen

Contacter le service EGRO

Perform the daily cleaning

Tägliche Reinigung durchföhren

Réaliser le nettoyage quotidien



Perform daily cleaning

Tägliche Reinigung durchföhren

Réaliser le nettoyage quotidien

Perform the iSteam purge

iSteam spülen

Purger l'iSteam



Purge iSteam

iSteam spülen

Purger l'iSteam

Drawer full. Please empty it

Satzschublade voll! Bitte entleeren

Tiroir à marc plein – vider le tiroir à marc



Empty grounds drawer

Satzbehälter entleeren

Vider le tiroir à marc

Coffee missing. Please refill the hopper!

Kaffee fehlt. Bitte Bohnenbehälter auffüllen!

Manque de café – Remplir la trémie à grain!



Refill bean hoppers and select coffee product

Bohnenbehälter nachfüllen und Kaffeeprodukt wählen

Remplir la trémie à grain et sélectionner le café

Milk missing. Please refill the container

Milch fehlt. Bitte Behälter auffüllen

Manque de lait – rajouter du lait



Refill milk

Milch nachfüllen

Rajouter du lait

Water missing from trolley

Wasser im Trolley fehlt

Manque d'eau dans le chariot



Refill water container of the trolley

Wassertank des Trolleys nachfüllen

Remplir le réservoir d'eau du chariot

Machine blocked. Perform daily cleaning

Maschine blockiert. Tägliche Reinigung durchföhren

Machine bloquée. Réaliser le nettoyage quotidien



Perform a daily cleaning to unblock the machine

Tägliche Reinigung durchföhren um Maschine zu entsperren

Réaliser un nettoyage quotidien pour débloquer la machine

What if...

Was tun wenn...

Que faire si...



...nothing happens

...nichts mehr geht
...rien ne fonctionne

| Did you made a restart?

Wurde die Maschine neu gestartet?

La machine a-t-elle été redémarrée?

| Is the power supply working?

Funktioniert die Haus-Stromversorgung?

L'alimentation électrique principale fonctionne-t-elle?

| Is the fuse for the wall socket fine?

Ist die Haussicherung in Ordnung?

Le fusible de réseau est-il endommagé?

| Is the main switch turned on?

Ist der Hauptschalter eingeschaltet?

L'interrupteur de mise en marche est-il activé?



...only hot water comes instead of coffee

...anstelle von Kaffee nur Heisswasser kommt
...il ne sort que de l'eau sans café

| Are the bean hoppers full?

Sind die Bohnenbehälter gefüllt?

Les trémies à grains sont-elles pleines?

| Are the sliders of the bean hoppers open?

Sind die Schieber der Bohnenbehälter offen?

Les tiroirs des trémies à grains sont-ils ouverts?

| Are the beans sliding?

Rutschen die Bohnen nach?

Les grains de café s'écoulent-ils correctement ?

| Have the bean hoppers been cleaned?

Wurden die Bohnenbehälter gereinigt?

Les trémies à grains ont-elles été nettoyées ?



...the dispensing is too slow or too fast

...die Zubereitung zu schnell oder zu langsam ist
...la préparation est trop rapide ou trop lente

| Is a different coffee blend in use?

Wird eine andere Sorte Kaffee verwendet?

Une autre sorte de café est-t-elle utilisée?

| Was the grinder setting modified?

Wurde die Mühleneinstellung verändert?

Le réglage du moulin a-t-il été modifié?



...only steam or hot milk comes instead of milk foam

...nur Dampf oder heiße Milch anstatt Milchschaum kommt
...il ne sort que de la vapeur ou lait chaud sans mousse

| Is the milk container empty?

Ist der Milchbehälter leer?

Le réservoir de lait est-il vide?

| Is the milk suction tube completely immersed in the milk container?

Ist der Milchschauch ganz im Milchbehälter eingetaucht?

Le tube d'aspiration du lait est-il totalement plongé dans le réservoir de lait?

| Is the milk at the right temperature?

Hat die Milch die richtige Temperatur?

Le lait est-il à la bonne température ?

| Is the frother head clogged?

Ist der Schäumerkopf verstopft?

Est le mousser bouché?

What if...

Was tun wenn...

Que faire si...



...the Cold Milk Foam has not the expected consistency

...der Kaltmilchschaum nicht die richtige Konsistenz hat
...la mousse de lait froide n'a pas la bonne consistance

Is the milk at the right temperature?
Hat die Milch die richtige Temperatur?
Le lait est-il à la bonne température?

Did you use a different milk?
Wird eine andere Sorte Milch verwendet?
Une autre sorte de lait est-elle utilisée?

When was the last milk cleaning done?
Wann wurde die letzte Milchreinigung durchgeführt?
Quand le dernier nettoyage lait a-t-il été effectué?



...the taste of the powder beverage is not satisfying

...der Geschmack der Pulvergetränke nicht befriedigt
...le goût de la boisson poudre n'est pas satisfaisant

Is the powder container empty/wrong positioned/broken?
Ist der Pulverbehälter leer/falsch eingesetzt/defekt?
Le conteneur de poudre est-il vide/mal positionné/défectueux?

Is the powder the right one? Clumped together? Moistly?
Ist das eingefüllte Pulver das Richtige? Verklumpt? Feucht?
Est-ce la bonne poudre? S'est-elle grumelée? Est-elle humide?

Is the screw loose/moist? Is the dispensing outlet clogged?
Ist die Dosierschnecke lose/feucht? Das Ausgabeknie verstopft?
La vis sans fin de dosage est-elle lâche/humide? Le coude de distribution est-il bouché?

Is the mixer polluted?
Ist der Mixer verschmutzt?
Le mixeur est-il encrassé?



...the outlet moves to a wrong position

...der Auslauf auf eine falsche Position fährt
...l'écoulement se place dans une mauvaise position

Is the right cup for the selected product in use?
Wurde die richtige Tasse für das gewünschte Produkt verwendet?
La tasse utilisée pour le produit souhaité est-elle adéquate?

Is the product setting for the cup height correct?
Ist die Tassenhöhe in den Produkteinstellungen korrekt?
La hauteur de tasse définie dans les réglages produit est-elle correcte?



...the outlet does not move at all

...der Auslauf sich gar nicht bewegt
...l'écoulement ne bouge pas du tout

Were too high cups used?
Wurden zu hohe Tassen verwendet?
Des tasses trop hautes ont-elles été utilisées?

Did the outlet crashed several times?
Lief der Auslauf mehrfach in den Anschlag?
L'écoulement a-t-il buté plusieurs fois?



...the outlet does not move back

...der Auslauf nicht zurückfährt
...l'écoulement ne se remet pas en place

Did you made a restart?
Wurde die Maschine neu gestartet?
La machine a-t-elle été redémarrée?

! To open the front, carefully push up the outlet!
! Um die Front zu öffnen, den Auslauf vorsichtig hochschieben!
Pour ouvrir le capot, pousser doucement l'écoulement vers le haut !



...the screen does not react

...das Display reagiert nicht
...le display ne réagit pas

Did you made a restart?
Wurde die Maschine neu gestartet?
La machine a-t-elle été redémarrée?



...the screen remains black

...der Bildschirm bleibt dunkel
...l'écran reste sombre

Is the brightness adjusted correctly?
Ist die Helligkeit richtig eingestellt?
La luminosité est-elle bien réglée?

List of errors

Fehlermeldungen

Liste d'erreur

Code	Fault description
Code	Fehlerbeschreibung
Code	Description de l'erreur
E02	Short circuit +24V AUX or trolley sensors <i>Kurzschluss +24V AUX oder Sensoren Trolley</i> <i>Court-circuit +24V AUX ou capteurs du chariot</i>
E03	Short circuit +24V valves, brewing group heating or milk sensors <i>Kurzschluss +24V Ventile, Brühgruppenheizung oder Milchsensoren</i> <i>Court-circuit +24V soupapes, chauffage du groupe percolateur ou capteurs de lait</i>
E04	Short circuit +5V card reader <i>Kurzschluss +5V Kartenleser</i> <i>Court-circuit +5V lecteur de carte</i>
E06	Short circuit payment system <i>Kurzschluss Zahlungssystem</i> <i>Court-circuit système de paiement comptant</i>
E08	Short circuit +12V power board <i>Kurzschluss +12V Spannungsbord</i> <i>Court-circuit +12V bloc d'alimentation</i>
E09	Short circuit heating element relay <i>Kurzschluss Relais Heizelement</i> <i>Court-circuit bobine du relais de l'élément chauffant</i>
E10	Heating element relay interrupted <i>Relais Heizelement unterbrochen</i> <i>Coupure de la bobine du relais de l'élément chauffant</i>
E11	Overheating coffee boiler <i>Überhitzung Kaffeeboiler</i> <i>Surchauffe du chauffe-café</i>

i Error - Switch machine off - wait a minute - switch machine on. In some case the reboot of the machine can solve some errors. If the error appears again - please call EGRO service.

Fehler - Kaffeemaschine ausschalten - 1 Minute warten - Kaffeemaschine einschalten. In einigen Fällen kann der Neustart der Maschine Fehler beheben. Wenn der Fehler wieder erscheint - Bitte EGRO-Service rufen.

Erreur - éteindre la machine - attendre 1 minute - allumer la machine. Dans certains cas, le redémarrage de la machine peut faire disparaître les erreurs. Si l'erreur réapparaît - merci de contacter le service après-ventes d'EGRO.

Code	Fault description
Code	Fehlerbeschreibung
Code	Description de l'erreur
E12	Overpressure steam boiler <i>Überdruck Dampfboiler</i> <i>Surpression du chauffe-vapeur</i>
E13	Error during upper piston movement <i>Fehler bei Kolbenbewegung oben</i> <i>Erreur pendant le mouvement du piston en haut</i>
E14	Error during lower piston movement <i>Fehler bei Kolbenbewegung unten</i> <i>Erreur pendant le mouvement du piston en bas</i>
E15	Link payment system interrupted <i>Link Zahlungssystem unterbrochen</i> <i>Coupure entre la machine à café et le système de paiement comptant</i>

List of warnings

Warnhinweise

Liste des mises en garde

Code	Fault description
Code	Fehlerbeschreibung
Code	Description de l'erreur
W01	Short circuit +12V light module Kurzschluss +12V Beleuchtung Court-circuit +12V éclairage
W02	Short circuit +24V spindle motor Kurzschluss +24V Spindelmotor Court-circuit +24V moteur de broche
W03	Short circuit +5V end switch or encoder spindle motor Kurzschluss +5V Endschalter oder Impulsgeber Spindelmotor Court-circuit +5V fin de course ou encodeur du moteur de broche
W04	Short circuit +12V boiler pressure sensor Kurzschluss +12V Drucksensor Boiler Court-circuit +12V capteur de pression
W06	Short circuit +5V flowmeter Kurzschluss +5V Flowmeter Court-circuit +5V débitmètre
W07	Flowmeter interrupted Unterbruch Flowmeter Coupure du débitmètre
W08	Short circuit brewing valve [Y1] Kurzschluss Brühventil [Y1] Court-circuit soupape du percolateur [Y1]
W09	Short circuit bypass valve [Y6] Kurzschluss Bypassventil [Y6] Court-circuit soupape de dérivation [Y6]
W10	Short circuit fill valve boiler [Y3] Kurzschluss Boilerfüllventil [Y3] Court-circuit soupape chauffe-eau [Y3]

i Switch machine off - wait a minute - switch machine on. In some case the reboot of the machine can solve some warnings. If the warning appears again - please call EGRO service.
Kaffeemaschine ausschalten - 1 Minute warten - Kaffeemaschine einschalten. In einigen Fällen kann der Neustart der Maschine Warnungen beheben. Wenn die Warnung wieder erscheint - Bitte EGRO-Service rufen.
Éteindre la machine - attendre 1 minute - allumer la machine. Dans certains cas, le redémarrage de la machine peut faire disparaître les avertissements. Si l'avertissement réapparaît - merci de contacter le service après-ventes d'EGRO.

Code	Fault description
Code	Fehlerbeschreibung
Code	Description de l'erreur
W11	Short circuit right steam valve or pinch valve [Y5] Kurzschluss rechtes Dampfventil oder Quetschventil [Y5] Court-circuit soupape vapeur droite ou soupape à manchon [Y5]
W12	Short circuit left steam valve [Y4] Kurzschluss linkes Dampfventil [Y4] Court-circuit soupape vapeur gauche [Y4]
W13	Short circuit cold rinse valve [Y10] Kurzschluss Spülventil [Y10] Court-circuit soupape de rinçage [Y10]
W14	Short circuit air valve [Y13A] Kurzschluss Luftventil [Y13A] Court-circuit soupape à air [Y13A]
W15	Short circuit fridge right milk valve [Y12B] Kurzschluss rechtes Milchventil [Y12B] Court-circuit réfrigérateur soupape lait droite [Y12B]
W16	Short circuit fridge left milk valve [Y12A] Kurzschluss linkes Milchventil Kühlschrank [Y12A] Court-circuit réfrigérateur soupape lait gauche [Y12A]
W17	Short circuit air pump [M6] Kurzschluss Luftpumpe Court-circuit pompe à air
W18	Short circuit fridge right relay milk pump [K5] Kurzschluss rechtes Milchpumpenrelais Kühlschrank Court-circuit réfrigérateur relais droit pompe à lait
W19	Short circuit fridge left relay milk pump [K4] Kurzschluss linkes Milchpumpenrelais Kühlschrank Court-circuit réfrigérateur relais gauche pompe à lait

List of warnings

Warnhinweise

Liste des mises en garde

Code <i>Code</i> <i>Code</i>	Fault description <i>Fehlerbeschreibung</i> <i>Description de l'erreur</i>
W20	Short circuit 4TEA cold water valve [Y2A] <i>Kurzschluss 4TEA Kaltwasserventil</i> <i>Court-circuit 4TEA soupape eau froide</i>
W21	Short circuit 4TEA hot water valve [Y2B] <i>Kurzschluss 4TEA Heisswasserventil</i> <i>Court-circuit 4TEA soupape eau chaude</i>
W22	Short circuit iSteam air valve [Y14A] <i>Kurzschluss iSteam-Luftventil</i> <i>Court-circuit iSteam soupape à air</i>
W23	Short circuit iSteam steam valve [Y14] <i>Kurzschluss iSteam-Dampfventil</i> <i>Court-circuit iSteam soupape à vapeur</i>
W24	Short circuit AUX1 output <i>Kurzschluss Ausgang AUX1</i> <i>Court-circuit sortie AUX1</i>
W25	Short circuit brewing heater <i>Kurzschluss Heizung Brühgruppe</i> <i>Court-circuit corps de chauffe percolateur</i>
W26	Short circuit temperature sensor of coffee boiler <i>Kurzschluss Temperatursensor Kaffeeboiler</i> <i>Court-circuit capteur café</i>
W27	Temperature sensor of coffee boiler interrupted <i>Unterbruch Temperatursensor Kaffeeboiler</i> <i>Coupure capteur café</i>
W28	Short circuit pressure sensor of steam boiler <i>Kurzschluss Drucksensor Dampfboiler</i> <i>Court-circuit capteur de pression</i>

i Warning – Coffee machine works with limitations – Please call EGRO service
 Warnung – Kaffeemaschine arbeitet eingeschränkt – Bitte EGRO-Service rufen
 Mise en garde – La machine à café a un fonctionnement limité – Contacter le service EGRO

Code <i>Code</i> <i>Code</i>	Fault description <i>Fehlerbeschreibung</i> <i>Description de l'erreur</i>
W30	Temperature sensor iSteam interrupted <i>Unterbruch Temperatursensor iSteam</i> <i>Coupure capteur temperature de iSteam</i>
W31	Short circuit temperature sensor iSteam <i>Kurzschluss Temperatursensor iSteam</i> <i>Court-circuit capteur temperature de iSteam</i>
W32	Timeout steam boiler filling (120 seconds) <i>Zeitüberschreitung Dampfboilerbefüllung</i> <i>Temporisation remplissage chauffe-vapeur</i>
W33	Timeout coffee boiler filling (80 seconds) <i>Zeitüberschreitung Kaffeeboilerbefüllung</i> <i>Temporisation remplissage chauffe-café</i>
W34	Timeout steam boiler pressure (600 seconds) <i>Zeitüberschreitung Dampfboilerdruck</i> <i>Temporisation pression chauffe-vapeur</i>
W35	Timeout coffee boiler temperature <i>Zeitüberschreitung Kaffeeboilertemperatur</i> <i>Temporisation température du chauffe-café</i>
W36	Incompatibility between parameters and the SW version <i>Inkompatibilität zwischen Parameterversion und SW-Version</i> <i>Incompatibilité entre paramètres et version logiciel</i>
W37	Check the clock on the menu or on the control board <i>Uhrzeit des Menü oder der Steuerung prüfen</i> <i>Contrôler l'horloge du menu ou de l'écran de contrôle</i>
W38	Incompatibility between the messages and the SW <i>Inkompatibilität zwischen Meldungsversion und SW-Version</i> <i>Incompatibilité entre messages et logiciel</i>

List of warnings

Warnhinweise

Liste des mises en garde

Code Code Code	Fault description Fehlerbeschreibung Description de l'erreur
W39	Interruption between control board and powder module Verbindung Controlboard-Pulvermodul unterbrochen Interruption entre écran de commande et module poudre
W40	Short circuit +12V powder board Kurzschluss Pulvermodul-Bord Court-circuit carte du module poudre
W41	Overtemperature mixer motor Überhitzung Mixermotor Surchauffe du moteur du mixeur
W42	Short circuit mixer motor Kurzschluss Mixermotor Court-circuit du moteur du mixeur
W43	Overcurrent mixer motor Überstrom Mixermotor Surintensité du moteur du mixeur
W44	Overtemperature left screw drive motor Überhitzung linker Schneckenantrieb Surchauffe de l'entraînement par vis sans fin de gauche
W45	Short circuit left screw drive motor Kurzschluss linker Schneckenantrieb Court-circuit de l'entraînement par vis sans fin de gauche
W46	Overcurrent left screw drive motor Überstrom linker Schneckenantrieb Surintensité de l'entraînement par vis sans fin de gauche
W47	Overtemperature right screw drive motor Überhitzung rechter Schneckenantrieb Surchauffe de l'entraînement par vis sans fin de droite

i Warning – Coffee machine works with limitations – Please call EGRO service
 Warnung – Kaffeemaschine arbeitet eingeschränkt – Bitte EGRO-Service rufen
 Mise en garde – La machine à café a un fonctionnement limité – Contacter le service EGRO

Code Code Code	Fault description Fehlerbeschreibung Description de l'erreur
W48	Short circuit right screw drive motor Kurzschluss rechter Schneckenantrieb Court-circuit de l'entraînement par vis sans fin de droite
W49	Overcurrent right screw drive motor Überstrom rechter Schneckenantrieb Surintensité de l'entraînement par vis sans fin de droite
W50	Hot water valve interrupted [J4] Unterbruch Heisswasserventil Coupure soupape d'eau chaude
W51	Fan interrupted [J6] Unterbruch Ventilator Coupure ventilateur
W52	Short circuit +24V hot water valve [J4] Kurzschluss Heisswasserventil Court-circuit soupape d'eau chaude
W53	Short circuit +24V fan [J6] Kurzschluss Ventilator Court-circuit ventilateur
W54	Flowrate too small Durchfluss zu klein Débit trop faible
W55	Check fridge Kühlschrank prüfen Contrôler le réfrigérateur
W56	Short circuit 24V Milk pump Kurzschluss 24V Milchpumpe Court-circuit 24V pompe à lait

List of warnings

Warnhinweise

Liste des mises en garde

Code <i>Code</i> <i>Code</i>	Fault description <i>Fehlerbeschreibung</i> <i>Description de l'erreur</i>
W57	Short circuit milk sensor or extension board <i>Kurzschluss Milchsensord oder Extensionboard</i> <i>Court-circuit capteur lait ou carte d'extension</i>
W60	Communication error milk pressure sensor <i>Kommunikationsfehler Drucksensor Milch</i> <i>Erreur de communication capteur de pression lait</i>
W61	Communication error extension board <i>Kommunikationsfehler Extensionboard</i> <i>Erreur de communication carte d'extension</i>
W62	AS crashed into an object (e.g. high Cup) <i>AS fuhr auf einen Gegenstand (z.B. hohe Tasse)</i> <i>AS a heurté un objet (p. ex. tasse haute)</i>
W63	AS blocked for 10 min. due to errors <i>AS aufgrund von Fehlern für 10 Min. blockiert</i> <i>AS bloqué 10 min suite à des erreurs</i>
W64	CMF milk valve Y20 interrupted <i>Unterbruch CMF Milchventil Y20</i> <i>Coupure CMF soupape lait Y20</i>
W65	CMF air valve Y21 interrupted <i>Unterbruch CMF Luftventil Y21</i> <i>Coupure CMF soupape à air Y21</i>
W67	Short circuit CMF milk valve Y20 <i>Kurzschluss CMF Milchventil Y20</i> <i>Court-circuit CMF soupape lait Y20</i>
W68	Short circuit CMF air valve Y21 <i>Kurzschluss CMF Luftventil Y21</i> <i>Court-circuit CMF soupape à air Y21</i>

i Warning – Coffee machine works with limitations – Please call EGRO service
 Warnung – Kaffeemaschine arbeitet eingeschränkt – Bitte EGRO-Service rufen
 Mise en garde – La machine à café a un fonctionnement limité – Contacter le service EGRO

Code <i>Code</i> <i>Code</i>	Fault description <i>Fehlerbeschreibung</i> <i>Description de l'erreur</i>
W70	CMF Mixer error <i>Fehler CMF Mixer</i> <i>Erreur CMF mixeur</i>
W71	SAG error left <i>Fehler SAG links</i> <i>Erreur SAG gauche</i>
W72	SAG error right <i>Fehler SAG rechts</i> <i>Erreur SAG droit</i>
W73	AS error <i>AS Fehler</i> <i>Erreur AS</i>
W74	SAG left end switch reached <i>SAG Endschalter links erreicht</i> <i>SAG gauche: commutation finale atteinte</i>
W75	SAG right end switch reached <i>SAG Endschalter rechts erreicht</i> <i>SAG droite: commutation finale atteinte</i>
W80	Interruption between control board and Cooled Coffee module CCO <i>Kommunikationsfehler zwischen Steuerung und Cooled Coffee Module CCO</i> <i>Coupure entre écran de commande et module Cooled Coffee CCO</i>
W81	Short circuit +12V Cooled Coffee module CCO <i>Kurzschluss +12V Cooled Coffee module CCO</i> <i>Court-circuit + 12V module Cooled Coffee CCO</i>
W82	Interruption CCO rinse valve [Y40] <i>Unterbruch CCO Spülventil [Y40]</i> <i>Coupure soupape de rinçage CCO [Y40]</i>

List of warnings

Warnhinweise

Liste des mises en garde

Code <i>Code</i> <i>Code</i>	Fault description <i>Fehlerbeschreibung</i> <i>Description de l'erreur</i>
W83	Interruption CCO inlet valve [Y41] <i>Unterbruch CCO Eingangsventil [Y41]</i> <i>Coupure soupape d'entrée CCO [Y41]</i>
W84	Interruption CCO depression valve [Y42] <i>Unterbruch CCO Belüftungsventil [Y42]</i> <i>Coupure soupape de recharge CCO [Y42]</i>
W85	Interruption CCO switch valve [Y43] <i>Unterbruch CCO Wechselventil [Y43]</i> <i>Coupure soupape de commutation CCO [Y43]</i>
W86	Short circuit CCO rinse valve [Y40] <i>Kurzschluss CCO Spülventil [Y40]</i> <i>Court-circuit soupape de rinçage CCO [Y40]</i>
W87	Short circuit CCO inlet valve [Y41] <i>Kurzschluss CCO Eingangsventil [Y41]</i> <i>Court-circuit soupape d'entrée CCO [Y41]</i>
W88	Short circuit CCO depression valve [Y42] <i>Kurzschluss CCO Belüftungsventil [Y42]</i> <i>Court-circuit soupape de recharge CCO [Y42]</i>
W89	Short circuit CCO switch valve [Y43] <i>Kurzschluss CCO Wechselventil [Y43]</i> <i>Court-circuit soupape de commutation CCO [Y43]</i>
W93	Interruption CCO heat exchanger bypass valve [Y44] <i>Unterbruch CCO Bypassventil Wärmetauscher [Y44]</i> <i>Coupure soupape de dérivation échangeur de chaleur CCO [Y44]</i>
W94	Short circuit CCO heat exchanger bypass valve [Y44] <i>Kurzschluss CCO Bypassventil Wärmetauscher [Y44]</i> <i>Court-circuit soupape de dérivation échangeur de chaleur CCO [Y44]</i>

i Warning – Coffee machine works with limitations – Please call EGRO service
 Warnung – Kaffeemaschine arbeitet eingeschränkt – Bitte EGRO-Service rufen
 Mise en garde – La machine à café a un fonctionnement limité – Contacter le service EGRO

Code <i>Code</i> <i>Code</i>	Fault description <i>Fehlerbeschreibung</i> <i>Description de l'erreur</i>
W95	Interruption CCO heat exchanger valve [Y45] <i>Unterbruch CCO Ventil Wärmetauscher [Y45]</i> <i>Coupure soupape échangeur de chaleur CCO [Y45]</i>
W96	Short circuit CCO heat exchanger valve [Y45] <i>Kurzschluss CCO Ventil Wärmetauscher [Y45]</i> <i>Court-circuit soupape échangeur de chaleur CCO [Y45]</i>
W99	Connection to Egro Cloud failed <i>Verbindung zur Egro Cloud fehlgeschlagen</i> <i>Connexion avec Egro Cloud échouée</i>

Contacts

Ansprechpartner

Contacts

Headquarters, Production Plant and R&D Centers

Rancilio Group S.p.A.

Viale della Repubblica 40
20015 Villastanza di Parabiago (MI) – Italy
Ph. +39 0331 408200
Fax +39 0331 551437
info@ranciliogroup.com

Egro Suisse AG

Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon – Switzerland
Ph. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
info-ch@ranciliogroup.com

Worldwide Branch Locations

Spain

Rancilio Group Espana, S.A.
Gran Vía de Carlos III, 84 3ª – Edificio Trade
08028 Barcelona – Spain
Ph. +34 902 884 275
Ph. +34 934 923 414
Fax +34 93 496 57 01
info-es@ranciliogroup.com

Portugal

Rancilio Group Portugal Lda
Rua José Vicente Gonçalves nº 14-Armaz.-2
Parque Industrial do Seixal
2840-048 Aldeia de Paio Pires-Seixal
Lisboa – Portugal
Ph. + 351 21 493 52 58

Rancilio Group Portugal Lda
Rua Nova Urbanização do Cavaco 76
4470-264 Maia
Porto – Portugal
Ph. + 351 22 010 14 19
Fax + 351 22 010 14 20
info-pt@ranciliogroup.com

Germany

Rancilio Group Deutschland GmbH
Isenburg Park
Schleussnerstrasse 90
63263 Neu-Isenburg – Germany
Ph. +49 6102 79 90 30
Fax +49 6102 79 90 320
info-de@ranciliogroup.com

Switzerland

Egro Suisse AG
Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon – Switzerland
Ph. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
info-ch@ranciliogroup.com

USA / Canada

Rancilio Group North America Inc.
11130 Katherine's Crossing, Suite 800
Woodridge, IL 60517 – U.S.A.
Ph. +1 630 914 7900
Fax +1 630 914 7901
Toll Free: +1 877 726 2454
info@ranciliogroupna.com

www.ranciliogroup.com



facebook.com/RancilioGroup



[Rancilio Group Channel](#)

